

Formulir Permohonan untuk Permintaan Perubahan Tempat Magang
実習先変更希望の申出書

Sebagaimana yang disampaikan berikut, sehubungan dengan adanya keadaan yang menyebabkan saya tidak dapat melanjutkan pemagangan kerja teknis di tempat penyelenggara pemagangan saat ini, saya memohon perbaikan dan mengajukan permohonan untuk perubahan tempat magang.

下記のとおり、現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情があるため、是正を求めるとともに、実習先変更の希望を申し出ます。

Keterangan

記

Status konsultasi dengan penyelenggara pemagangan atau organisasi pengawas実習実施者又は監理団体への相談状況	Periode konsultasi (*1) 相談時期 (※ 1)	Orang yang diajak berkonsultasi (*2) 相談した人 (※ 2)	Hasil konsultasi (*3) 相談結果 (※ 3)
	Tanggal <u>2</u> bulan <u>11</u> tahun <u>月 2024 年</u>	Organisasi pengawas/ <u>penyelenggara pemagangan</u> 監理団体／実習実施者 Nama 氏名 	<input checked="" type="checkbox"/> Tidak memberikan tanggapan 対応してくれない <input type="checkbox"/> Tanggapannya tidak memadai 対応が不十分
Alasan yang membuat tidak dapat melanjutkan pemagangan kerja teknis技能実習を続けることができない事情	Sesuai lembar terlampir 別紙のとおり		

(*1) Masukkan tanggal konsultasi pertama Anda dengan organisasi pengawas atau penyelenggara pemagangan. Tidak perlu diisi jika belum berkonsultasi.

(*2) Lingkari organisasi pengawas atau penyelenggara pemagangan, kemudian tuliskan nama orang yang diajak konsultasi

(*3) Beri tanda centang (✓) pada kolom yang sesuai.

(※ 1) 監理団体又は実習実施者に最初に相談した日を記載してください。相談を行っていない場合は

記入不要です。

(※2) 監理団体又は実習実施者を○で囲み、相談した人の氏名を記載してください。

(※3) 該当欄に✓を付けてください。

Tanggal bulan tahun
10 日 11 月 2024 年

Tanda tangan pemagang kerja teknis (Pemohon)

技能実習生（申出者）の署名

Xxx Yyy Zzz

Kami telah menerima formulir permohonan Anda.
申出書を受領しました。

Tanggal bulan tahun
11 日 11 月 2024 年

Tanda tangan penerima _____ Aaa Bbb

受領者の署名

Nama organisasi pengawas (atau penyelenggara pemagangan) _____ A 監理団体

監理団体（又は実習実施者）名

Nama jabatan _____ 理事

役職名

Pilihlah alasan yang sesuai dan beri tanda centang (✓) pada kolom yang sesuai, sebagai alasan yang membuat Anda tidak dapat melanjutkan pemagangan kerja teknis, kemudian tuliskan alasannya secara spesifik di halaman berikutnya (jawaban bisa lebih dari satu).

技能実習を続けることができない事情として、あなたに該当する事情を選んで該当欄に✓を付けた上で、その事情を次頁に具体的に記入してください（複数選択可）。

Nomor 番号	Alasan yang membuat Anda tidak dapat melanjutkan pemagangan kerja teknis dengan penyelenggara pemagangan saat ini 現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情	Sesuai 該当
1	Diberitahu oleh tempat magang tentang pemutusan hubungan kerja, seperti "Anda dipecat", dll. 実習先から、クビだ、などと解雇する旨を告げられた。	
2	Telah mencapai kesepakatan dengan tempat magang untuk mengakhiri kontrak kerja, seperti menandatangani surat persetujuan pengunduran diri, dll. 退職合意書にサインするなど、実習先と雇用契約を解除する旨の合意をした。	
3	<u>Tempat magang melakukan pelanggaran undang-undang dan regulasi yang berat dan jahat.</u> 実習先が重大悪質な法令違反行為を行った。 <u>*Pilihlah semua yang sesuai secara spesifik dari 3-1 hingga 3-6. Mohon diperhatikan bahwa adanya sedikit pelanggaran undang-undang dan regulasi tidak serta merta berarti Anda bisa dipindahkan, melainkan hanya jika bentuk pelanggaran undang-undang dan regulasi tersebut diakui berat dan jahat, barulah Anda bisa dipindahkan.</u> <u>※ 具体的に該当するものを 3-1～3-6 から全て選んでください。少しでも法令違反があれば必ず転籍できるというわけではなく、法令違反の態様が重大・悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。</u>	
3-1	<u>Saya melakukan pemagangan yang berbeda secara signifikan dengan rencana yang disertifikasi, seperti melakukan pekerjaan yang berbeda dengan pekerjaan yang tercantum dalam rencana yang disertifikasi, bekerja dengan jam kerja yang berbeda secara signifikan dengan jam kerja yang tercantum dalam rencana yang disertifikasi, bekerja di bawah instruksi perusahaan atau orang yang berbeda dari tempat magang, dll.</u> 認定計画に記載された作業と異なる作業をした、認定計画に記載された作業時間と大きく異なる時間働いた、実習先とは異なる会社や人の指示の下で働いたなど、認定計画と大きく異なる実習をした。	
3-2	<u>Ada banyak sekali upah yang belum dibayarkan.</u> 多額の未払い賃金がある。	
3-3	<u>Perusahaan menandatangani kontrak yang berbeda dengan rencana yang disertifikasi, seperti janji hanya dibayar upah rendah untuk kerja di luar jam kerja normal, janji upah akan dibayar untuk setiap produk yang diproduksi, dll.</u> <u>時間外労働に対して安い賃金しか支払わない約束をした、製品を1個作るごとに賃金を支払う約束をしたなど、認定計画と異なる契約をした。</u>	
3-4	<u>Saya mengalami tindakan yang melanggar Undang-Undang Pemagangan Kerja Teknis, seperti pemotongan biaya pengawasan dari upah, penyitaan kartu izin tinggal, paspor, dan ponsel pintar, dipaksa untuk berjanji membayar denda jika melarikan diri, dll.</u> <u>賃金から監理費を控除された、在留カードやパスポート、スマホを取り上げられた、失踪したら罰金を支払う約束をさせられたなど、技能実習法に違反する行為をされた。</u>	

	3-5	<p>Saya disuruh melakukan tindakan yang melanggar undang-undang dan regulasi terkait standar ketenagakerjaan, seperti disuruh bekerja di luar jam kerja normal dalam jangka waktu yang panjang, bekerja di hari libur, tidak dilakukan tindakan pencegahan terhadap pekerjaan berbahaya meskipun pekerjaan tersebut berbahaya, dll.</p> <p>長時間の時間外労働や休日労働をさせられた、危険な作業にもかかわらず危険を防止する措置がとられなかったなど、労働基準関係法令に違反する行為をされた。</p>	
	3-6	<p>Pelanggaran berat dan jahat lainnya terhadap undang-undang dan regulasi</p> <p>その他重大悪質な法令違反行為</p>	
4		<p>Saya mengalami pelanggaran hak asasi manusia, seperti kekerasan fisik, kekerasan verbal, pelecehan, rekan kerja saya mengalami pelanggaran hak asasi manusia dan saya merasa takut, dll.</p> <p>私が暴行、暴言、嫌がらせをされた、私の同僚が人権侵害を受け、私も怖い思いをしたなど、人権を侵害された。</p>	✓
5		<p>Kondisi kerja dan fasilitas yang ditunjukkan dalam "kontrak kerja dan surat kondisi kerja" yang disepakati dengan tempat magang, serta "penjelasan hal-hal penting mengenai fasilitas selama periode pemagangan kerja teknis, berbeda dengan kondisi kerja dan fasilitas yang sebenarnya.</p> <p>実習先と交わした「雇用契約書及び雇用条件書」や「技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書」で示されている労働条件や待遇と、実際の労働条件や待遇が違っている。</p> <p>*Pilihlah semua kondisi kerja dan fasilitas yang memiliki perbedaan secara spesifik dari 5-1 hingga 5-7. Mohon diperhatikan bahwa adanya sedikit perbedaan pada kondisi kerja dan fasilitas tidak serta merta berarti Anda bisa dipindahkan, melainkan hanya jika perbedaan tersebut diakui berat dan jahat, seperti tempat magang tidak memperbaiki perbedaan tersebut, dll., barulah Anda bisa dipindahkan.</p> <p>※ 具体的に違いが生じている労働条件や待遇を 5-1～5-7 から全て選んでください。労働条件や待遇が少しでも違っていれば必ず転籍できるわけではなく、実習先がその違いを是正しないなど、その違いが重大悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。</p>	
	5-1	Hal-hal yang berkaitan dengan tempat kerja (pemagangan kerja teknis), dan konten pekerjaan (jenis pekerjaan dan pekerjaan) yang dilakukan 就業（技能実習）の場所、従事する業務（職種及び作業）の内容に関するこ	
	5-2	Hal-hal yang berkaitan dengan jam kerja, seperti waktu istirahat dan jam kerja yang ditetapkan, ada/tidaknya kerja di luar jam kerja normal, dll. 休憩時間や所定労働時間、時間外労働の有無など、労働時間に関するこ	
	5-3	Hal-hal yang berkaitan dengan hari libur dan cuti, seperti hari yang menjadi hari libur, jumlah hari cuti berbayar, dll. 休日となる日や、有給休暇の日数など、休日・休暇に関するこ	
	5-4	Hal-hal yang berkaitan dengan upah, seperti upah pokok dan tunjangan, rasio penambahan upah pada kerja di luar jam kerja normal, tanggal pembayaran upah, kenaikan gaji, bonus, tunjangan libur kerja, item yang dipotong dari upah, perkiraan jumlah pembayaran bulanan, dll. 基本賃金や諸手当、時間外労働の割増賃金率、賃金支払日、昇給、賞与、休業手当、賃金からの控除項目、1か月あたりの支払い概算額など、賃金に関するこ	
	5-5	Hal-hal yang berkaitan dengan fasilitas akomodasi, seperti luas, lokasi, jumlah yang harus dibayar, dll. dari fasilitas akomodasi 宿泊施設の広さ、場所、負担額など、宿泊施設に関するこ	

5-6	<p>Hal-hal yang berkaitan dengan fasilitas selama kursus pasca-kedatangan di Jepang, yang mencakup tunjangan, biaya makan, biaya tempat tinggal selama kursus pasca-kedatangan di Jepang</p> <p>入国後講習中の手当、食費、居住費など、入国後講習中の待遇に関すること</p>	
5-7	<p>Kondisi kerja dan fasilitas lainnya</p> <p>その他の労働条件や待遇</p>	
6	<p><u>Pada saat penandatanganan kontrak kerja, surat kontrak kerja atau surat kondisi kerja tidak diberikan, atau kondisi kerja dan fasilitas tidak dijelaskan dalam bahasa ibu .</u></p> <p>雇用契約締結時に雇用契約書や雇用条件書が交付されていない、又は雇用条件や待遇について母国語で説明を受けていない。</p>	
7	<p><u>Ada alasan lain</u> yang membuat Anda tidak dapat melanjutkan pemagangan kerja teknis dengan tempat magang saat ini.</p> <p>(Contoh) Jika Anda mengalami alergi terhadap makanan, dll. yang ditangani di tempat magang</p> <p>現在の実習先で技能実習を続けることができない<u>その他の事情がある。</u></p> <p>(例) 実習先で取り扱う食品等に対するアレルギーを発症した場合</p>	

Tuliskan sespesifik mungkin tentang alasan Anda memilih nomor tersebut.

選んだ番号の事情を、できるだけ具体的に記載してください。

【Contoh penulisan】

●● yang sedang melakukan kerja magang bersama saya melakukan kesalahan pada saat bekerja ●● (jelaskan pekerjaan apa yang sedang dilakukan waktu itu) dan merusak ●●, pada tanggal ● bulan ●.

Waktu itu, *leader/pemimpin* sangat marah, dan mengatakan “●●” dan “●●” kepada saya dan ●●, lalu dia memukul kepala kami kira-kira ● kali.

Senior kami bernama ●● yang ada di dekatnya waktu itu melihat kami dipukul.

Leader/pemimpin bernama ●● biasanya mengatakan “●●” kepada orang Jepang dan pemagang lain. Selain itu, saya pernah melihat ●● yang melakukan kerja magang bersama saya ditendang oleh *leader/pemimpin* pada tanggal ● bulan ●, sekitar jam ●.

Kejadian ini telah saya ceritakan kepada kepala perusahaan/*syachou*, tetapi tidak ditangani apa-apa.

Saya tidak dapat bekerja dengan tenang dalam keadaan seperti ini, maka dari itu saya ingin pindah perusahaan.

【記載例】

●月●日に、私といっしょに実習をしている●●は●●の作業中にミスをして●●をこわしてしまいました。

そのとき、主任の●●はとてもおこって、私と●●に「●●」や「●●」と言って、●回くらい頭を叩きました。

叩かれたところを近くにいた先輩の●●が見ていました。

主任の●●は、ふだんから他の日本人や実習生にも「●●」と言ったりします。

他にも●月●日●時ころ、一緒に実習をしている●●が主任に蹴られているところを見ました。

このことを会社の社長●●に話しましたが、何もしてくれませんでした。

このままでは安心して仕事ができないので、会社を変えたいです。

លិខិតការយករាល់ពីបំណងផ្ទាល់ប្បុរីការងកម្មសិក្សា 実習先変更希望の申出書

下記のとおり、現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情があるため、是正を求めるとともに、実習先変更の希望を申し出ます。

កំណត់ទី

記

ស្ថានភាពនៃការប្រើប្រាស់បច្ចុប្បន្ន	ពេលវេលាដែលការប្រើប្រាស់ (*1) 相談時期（※1）	អ្នកដែលបានប្រើប្រាស់ (*2) 相談した人（※2）	លទ្ធផលនៃការប្រើប្រាស់ (*3) 相談結果（※3）
អ្នកងារក្រោមនឹង គ្រប់គ្រងសក្តី ប្រអប់ភាពមេល ការខុសត្រូវ 実習実施者 又は監理団体 への相談状況	ថ្ងៃទី <u>២</u> ខែ <u>11</u> ឆ្នាំ <u>2024</u> 年	អ្នកជាមួយនាយកដ្ឋានប្រព័ន្ធ/អ្នកជាប្រធាននាយកដ្ឋានប្រព័ន្ធ 監理団体／実習実施者	<input checked="" type="checkbox"/> មិនបានផ្តើមគប់ 対応してくれない <input type="checkbox"/> ផ្តើមគប់មិនបានត្រួរបញ្ជាន 対応が不十分
ស្ថានភាពដែលបានប្រើប្រាស់ សំងដែលធ្វើឡើង មិនអាចបន្ទាន់ បានសិក្សាបានបាន ដែលត្រួរបាន 技能実習を続ける ことができない事情			ផ្ទាល់ខ្លួនឯកសាររាប់ 別紙のとおり

(*) សូមសន្យាកាលបរិច្ឆេទនៃការប្រើក្រាសឱកជំបូងដាមួយអង្គភាពមិនការខ្សោយ
ប្រើប្រាស់ការគ្រប់គ្រងកម្មសិក្សា មិនចាំបាច់បំពេញ ការណិតនានាបានប្រកាស

(*) សូមតែសង្ឃឹមថា ពីរបានដោកពារមិនគារខសត្រូវ បុអ្នកដាក់ទ្វាមនូវគោគមួយ។

(*3) សមតាសសញ្ញា ✓ កង្វាកទ្ទានដែលសម្រេចបាយ

(※1) 監理団体又は実習実施者に最初に相談した日を記載してください。相談を行っていない場合は記入不要です

(※2) 監理団体又は審査実施者を○で囲み、相談した人の氏名を記載してください。

(※2) 監理団体又は実習実施者を
(※3) 該当欄に✓を付けてください

ខែ

ថ្ងៃ

ឆ្នាំ

10 日 11 月 2024 年

ក្រសួងការងារ នគរបាល សាសនា ពិភពលេខ នគរបាល សាសនា ពិភពលេខ (អ្នករាយការណ៍)
技能実習生（申出者）の署名

យើងបានទទួលសិទ្ធិការងារហើយ។
申出書を受領しました。

ខែ

ថ្ងៃ

ឆ្នាំ

11 日 11 月 2024 年

ក្រសួងការងារ នគរបាល _____ Aaa Bbb
受領者の署名

ឈ្មោះអគ្គនាយកដែលការណ៍ស្រាវជ្រាវ (អ្នករាយការណ៍) _____ A 監理団体

監理団体（又は実習実施者）名

ឈ្មោះ មុខតំណែង _____ 理事
役職名

សូមប្រធើសវិសស្ថានភាពជាក់ស្អែងដែលសម្រេចបំពេះខ្លួន
ដែលជាស្ថានភាពជាក់ស្អែងដែលប្រធើមិនអាចបញ្ជាកំណើនដែលបាន ហើយក្នុងសារត្រា
ត្រូវក្រឡាបនដែលមិននឹងនៅ រួចរាល់ពាណិជ្ជកម្មបានជាក់លាក់អំពីស្ថានភាពជាក់ស្អែងនោះនៅទីក្រុងបន្ទាប់
(អាចប្រធើសវិសប្រចើនដែលប្រជើសបាន)។

技能実習を続けることができない事情として、あなたに該当する事情を選んで該当欄に✓を付けた上で、その事情を次頁に具体的に記入してください（複数選択可）。

សូមសរស់ព្រមបានជាក់លាក់កាមដែលអាចធ្វើទៅបាន អំពីស្ថានភាពជាក់ស៉ុងត្បូងលើខ្លួនអ្នកបានធ្វើសវេស។
選んだ番号の事情を、できるだけ具体的に記載してください。

【 ムカシ 】

នៅថ្ងៃខែ●ថ្ងៃ●នេះខ្លួនធ្វើការងារជាមួយអ្នករូបការងារដែលមានឈ្មោះ●●
ពេលកំពុងធ្វើការងារ●●គឺតាត់មានកំហុសដោយបានធ្វើឲ្យខ្សោច●●។

នៅពេលនោះប្រជានការងារឈ្មោះ●●
បានខិះងយោងឆ្នាំងហើយការកំណត់បាននឹមួយាតារូ 「●●」 និង 「●●」
មកការនៅឆ្នាំនីមួយៗក្នុងការងារជាមួយខ្លំឈ្មោះ●●នៅក្នុងការងាររាយក្រាល●៥៥។

ពេលការកំណត់បានរាយក្រាលគឺរៀបចំឡើងឈ្មោះ●●
ដែលនៅក្បែរនោះកំណត់បានមើលយើងឡើង។

ប្រជានការងារឈ្មោះ●●ដាចម្បូគាកែវកំពើពាណី 「●●」
នៅក្នុងការកំណត់បាននិងសិក្សាកាមធ្វើនៅក្នុងការ

ឱ្យការពីនេះនៅក្នុងថ្ងៃខែ●ថ្ងៃនៅក្នុងការកំណត់បាននិងសិក្សាកាមធ្វើនៅក្នុងការ
ខ្លួនមើលយើងប្រជានការងារតាត់បានទាត់លើឈ្មោះ●●
ដែលកំពុងធ្វើការងារជាមួយខ្លំ។

ចំពោះវិជ្ជានេះខ្លួនប្រាប់នៅថ្ងៃក្នុងការកំណត់បាននិងសិក្សាកាមធ្វើនៅក្នុងការ
ដែរតែតាត់មិនបានដឹងដោយខ្លះៗស្រាយអ្នករូបការ។

បើនេះក្នុងថ្ងៃខែ●ថ្ងៃនៅក្នុងអាជីវកម្មបញ្ជីនិងសិក្សាកាមធ្វើនៅក្នុងការកំណត់បាននិងសិក្សាកាមធ្វើនៅក្នុងការ

【記載例】

●月●日に、私といっしょに実習をしている●●は●●の作業中にミスをして●●をこわしてしまいました。

そのとき、主任の●●はとてもおこって、私と●●に「●●」や「●●」と言って、●回くらい頭を叩きました。

叩かれたところを近くにいた先輩の●●が見ていました。

主任の●●は、ふだんから他の日本人や実習生にも「●●」と言ったりします。

他にも●月●日●時ころ、一緒に実習をしている●●が主任に蹴られているところを見ました。

このことを会社の社長●●に話しましたが、何もしてくれませんでした。

このままでは安心して仕事ができないので、会社を変えたいです。

ใบคำขอเปลี่ยนสถานที่ฝึกงาน
実習先変更希望の申出書

เนื่องจากมีเรื่องที่ทำให้ไม่สามารถฝึกงานด้านเทคนิคกับหน่วยงานที่จัดการฝึกในปัจจุบันต่อไปได้
จึงขอให้มีการแก้ไขและขอเปลี่ยนสถานที่ฝึกงาน ตามที่ระบุด้านล่างนี้

下記のとおり、現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情があるため、是正を求めるとともに、実習先変更の希望を申し出ます。

รายละเอียด

記

สถานการณ์เบื้องต้น หน่วยงานที่จัดการฝึก หรือหน่วยงานกำกับดูแล 実習実施者 又は監理団体 への相談状況	ช่วงเวลาที่ปรึกษา (*1) 相談時期（※1）	บุคคลที่ปรึกษา (*2) 相談した人（※2）	ผลการปรึกษา (*3) 相談結果（※3）
	วันที่ _____ เดือน _____ ปี _____ <u>2 月 11 月 2024 年</u>	หน่วยงานกำกับดูแล / หน่วยงานที่จัดการฝึก 監理団体／実習実施者 ชื่อ-นามสกุล 氏名	<input checked="" type="checkbox"/> ไม่ดำเนินการแก้ไข 対応してくれない <input type="checkbox"/> ดำเนินการแก้ไขไม่เพียงพอ 対応が不十分
เรื่องที่ทำให้ไม่สามารถ ฝึกงานด้านเทคนิคต่อ ^{ไปได้} 技能実習を続 けることがで きない事情		ตามเอกสารแนบ 別紙のとおり	

(*1) ระบุวันที่ปรึกษากับหน่วยงานกำกับดูแลหรือหน่วยงานที่จัดการฝึกครั้งแรก กรณีที่ไม่ได้ปรึกษาไม่ต้องระบุ

(*2) ทำเครื่องหมายวงกลมที่หน่วยงานกำกับดูแลหรือหน่วยงานที่จัดการฝึก และระบุชื่อ-นามสกุลผู้ที่ปรึกษา

(*3) ทำเครื่องหมายถูกในช่องที่เกี่ยวข้อง

(※1) 監理団体又は実習実施者に最初に相談した日を記載してください。相談を行っていない場合は記入不要です。

(※2) 監理団体又は実習実施者を○で囲み、相談した人の氏名を記載してください。

(※3) 該当欄に✓を付けてください。

วันที่ _____ เดือน _____ ปี _____
10 日 11 月 2024 年

ลายมือชื่อของผู้ฝึกงานด้านเทคนิค (ผู้ยื่นคำขอ)

技能実習生（申出者）の署名

Xxx Yyy Zzz

รับใบคำขอแล้ว

申出書を受領しました。

วันที่ _____ เดือน _____ ปี _____
11 日 11 月 2024 年

ลายมือชื่อของผู้รับ _____ Aaa Bbb

受領者の署名

ชื่อหน่วยงานกำกับดูแล (หรือหน่วยงานที่จัดการฝึก) _____ A 監理団体

監理団体（又は実習実施者）名

ชื่อ ตำแหน่ง _____ 理事

役職名

โปรดเลือกข้อที่ตรงกับเรื่องที่ทำให้ไม่สามารถฝึกงานด้านเทคนิคต่อไปได้ของคุณ ทำเครื่องหมายถูกในช่องของข้อดังกล่าว และระบุรายละเอียดในหน้าตัดไป (เลือกได้หลายข้อ)

技能実習を続けることができない事情として、あなたに該当する事情を選んで該当欄に✓を付けた上で、その事情を次頁に具体的に記入してください（複数選択可）。

ข้อที่番号	เรื่องที่ทำให้ไม่สามารถฝึกงานด้านเทคนิคกันหน่ายงานที่จัดการฝึกในปัจจุบันต่อไปได้ 現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情	ทำเครื่องหมายถูกเพื่อเลือก 該当
1	สถานที่ฝึกงานแจ้งการเลิกจ้าง เช่น ถูกไถอดอก ฯลฯ 実習先から、クビだ、などと解雇する旨を告げられた。	
2	ยอมรับการยกเลิกสัญญาจ้างกับสถานที่ฝึกงาน เช่น ลงนามในหนังสือลาออก ฯลฯ แล้ว 退職合意書にサインするなど、実習先と雇用契約を解除する旨の合意をした。	
3	สถานที่ฝึกงานกระทำการใดกฎหมายของย่างร้ายแรงและเคาร้ายา 実習先が重大悪質な法令違反行為を行った。 <u>*โปรดเลือกทุกข้อที่เกี่ยวข้องอย่างเป็นธรรมดังต่อไปนี้ ไม่ใช่ว่ามีการกระทำการใดกฎหมายพึงเลือกน้อยที่สามารถเปลี่ยนสถานที่ได้เสมอไป</u> <u>แต่กรณีที่พบว่าพิเศษกฎหมายของย่างร้ายแรงและเคาร้ายาจะสามารถเปลี่ยนสถานที่ได้</u> <u>※ 具体的に該当するものを 3-1～3-6 から全て選んでください。少しでも法令違反があれば必ず</u> <u>転籍できるというわけではなく、法令違反の態様が重大・悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。</u>	
3-1	ฝึกงานที่ต่างจากแผนที่ได้รับอนุมัติมาก เช่น ทำงานที่ต่างจากงานในแผนที่ได้รับอนุมัติ <u>ทำงานที่หัวใจที่ต่างจากเวลาทำงานในแผนที่ได้รับอนุมัติมาก ทำงานภายใต้คำสั่งของคนหรือบุรุษที่ไม่ใช่สถานที่ฝึกงาน</u> <u>101</u> 認定計画に記載された作業と異なる作業をした、認定計画に記載された作業時間と大きく異なる時間働いた、実習先とは異なる会社や人の指示の下で働いたなど、認定計画と大きく異なる実習をした。	
3-2	มีค่าจ้างค้างชำระจำนวนมาก <u>多額の未払い賃金がある。</u>	
3-3	ทำสัญญาที่ต่างจากแผนที่ได้รับอนุมัติ เช่น ทำสัญญาขายเฉพาะค่าใช้จ่ายอัตราที่ต่อในการทำงานนอกเวลา ทำสัญญาง่ายค่าใช้จ่ายต่อการผลิตสินค้า 1 ชิ้น ฯลฯ 時間外労働に対して安い賃金しか支払わない約束をした、製品を1個作るごとに賃金を支払う約束をしたなど、認定計画と異なる契約をした。	
3-4	ถูกกระทำในลักษณะที่คิดกฎหมายของย่างร้ายแรง เช่น ถูกหักค่าดูแลจากค่าจ้าง, ถูกชี้ให้ไว้ก้าวร้าว หนังสือเดินทางหรือสมาร์ทโฟน, ถูกให้ทำสัญญาจ่ายค่าปรับหากหยุดตัวไป ฯลฯ เงินから監理費を控除された、在留カードやパスポート、スマホを取り上げられた、失踪したら罰金を支払う約束をさせられたなど、技能実習法に違反する行為をされた。	
3-5	ถูกกระทำในลักษณะที่ขัดต่อกฎหมายของย่างร้ายแรง เช่น ถูกให้ทำงานในวันหยุดหรือทำงานนอกเวลาไปนานๆ ในกรณีการป้องกันอันตรายในการทำงานที่อันตราย ฯลฯ 長時間の時間外労働や休日労働をさせられた、危険な作業にもかかわらず危険を防止する措置がとられなかったなど、労働基準関係法令に違反する行為をされた。	
3-6	การกระทำการใดกฎหมายของย่างร้ายแรงและเคาร้ายา เช่น その他重大悪質な法令違反行為	
4	ถูกกลั่นแกล้งบุนช์ เช่น ถูกกระทำรุนแรง ใช้ความรุนแรง หรือกลั่นแกล้ง, มีพื่อนร่วมงานถูกกลั่นแกล้งบุนช์เด็กตัวเองที่รู้สึกกลัว ฯลฯ 私が暴行、暴言、嫌がらせをされた、私の同僚が人権侵害を受け、私も怖い思いをしたなど、人権を侵害された。	✓

	<p><u>เงื่อนไขการทำงานและการได้รับการปฏิบัติจริงต่างจากเงื่อนไขการทำงานและการได้รับการปฏิบัติธรรมใน "สัญญาจ้างและเอกสารเงื่อนไขการจ้างงาน" หรือ "เอกสารอธิบายเรื่องสำคัญก่อนเข้ากับการได้รับการปฏิบัติระหว่างฝึกงานด้านเทคนิค" ที่ทำกับสถานที่ฝึกงาน</u></p> <p>实习先と交わした「雇用契約書及び雇用条件書」や「技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書」で示されている労働条件や待遇と、<u>実際の労働条件や待遇が違っている。</u></p> <p>* โปรดเลือกทุกข้อที่เงื่อนไขการทำงานและการได้รับการปฏิบัติเดียวกันอย่างเป็นรูปธรรมจากดังนี้ 5-1 ถึง 5-7 ทั้งนี้</p> <p>ไม่ใช่ว่ามีเงื่อนไขการทำงานและการได้รับการปฏิบัติเดียวกันอย่างเป็นรูปธรรมจากดังนี้ ไม่ได้</p> <p>ไม่ใช่ว่ามีความแตกต่างดังกล่าว ฯลฯ จะสามารถปฏิเสธสถานที่ได้</p> <p>※ 具体的に違いが生じている労働条件や待遇を 5-1～5-7 から全て選んでください。労働条件や待遇が少しでも違っていれば必ず転籍できるわけではなく、実習先がその違いを是正しないなど、その違いが重大悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。</p>	
5	<p>5-1 <u>เรื่องเกี่ยวกับสถานที่ทำงาน (ฝึกงานด้านเทคนิค) และเงื่อนไขของงานที่ทำ (ประเภทงานและการทำงาน)</u></p> <p>就業 (技能実習) の場所、従事する業務 (職種及び作業) の内容に関すること</p>	
	<p>5-2 <u>เรื่องเกี่ยวกับชั่วโมงการทำงาน เช่น เวลาพัก ชั่วโมงการทำงานที่กำหนด มีการทำงานล่วงเวลาหรือไม่ ฯลฯ</u></p> <p>休憩時間や所定労働時間、時間外労働の有無など、労働時間に関すること</p>	
	<p>5-3 <u>เรื่องเกี่ยวกับวันหยุดและวันลา เช่น วันที่นับเป็นวันหยุด จำนวนวันลาพักผ่อน ฯลฯ</u></p> <p>休日となる日や、有給休暇の日数など、休日・休暇に関すること</p>	
	<p>5-4 <u>เรื่องเกี่ยวกับค่าจ้าง เช่น ค่าจ้างพื้นฐานและเบี้ยเลี้ยงต่างๆ อัตราค่าจ้างพิเศษกรณีทำงานล่วงเวลา วันที่จ่ายค่าจ้าง การหักเงินเดือน โบนัส เงินชดเชยการหยุดงาน รายการหักจากค่าจ้าง จำนวนเงินที่ต้องจ่ายต่อเดือน โดยประมาณ ฯลฯ</u></p> <p>基本賃金や諸手当、時間外労働の割増賃金率、賃金支払日、昇給、賞与、休業手当、賃金からの控除項目、1か月あたりの支払い概算額など、賃金に関するこ</p>	
	<p>5-5 <u>เรื่องเกี่ยวกับที่พัก เช่น ความกว้างของที่พัก ที่ตั้ง จำนวนเงินที่ต้องชำระ ฯลฯ</u></p> <p>宿泊施設の広さ、場所、負担額など、宿泊施設に関するこ</p>	
	<p>5-6 <u>เรื่องเกี่ยวกับการได้รับการปฏิบัติระหว่างอบรมหลังเข้าประเทศไทย เช่น เมี้ยนเลี้ยง ค่าอาหาร ค่าที่อยู่อาศัย ฯลฯ</u></p> <p>ระหว่างอบรมหลังเข้าประเทศไทย</p> <p>入国後講習中の手当、食費、居住費など、入国後講習中の待遇に関するこ</p>	
	<p>5-7 <u>เงื่อนไขการทำงานและการได้รับการปฏิบัติอื่นๆ</u></p> <p>その他の労働条件や待遇</p>	
6	<p><u>ไม่ได้รับบทลงโทษสืบสัญญาจ้างและหนี้สือเงื่อนไขการจ้างงานมือทำสัญญาจ้าง</u></p> <p><u>หรือไม่ได้รับการอธิบายเงื่อนไขการทำงานและการได้รับการปฏิบัติเป็นภาษาแม่ของตน</u></p> <p><u>雇用契約締結時に雇用契約書や雇用条件書が交付されていない、又は雇用条件や待遇について母国語で説明を受けていない。</u></p>	
7	<p><u>มีเรื่องอื่นที่ทำให้ไม่สามารถฝึกงานด้านเทคนิคที่สถานที่ฝึกงานในปัจจุบันต่อไปได้</u></p> <p>(ตัวอย่าง) เตือนการแพ้อาหาร ฯลฯ ที่สัมผัติในสถานที่ฝึกงาน</p> <p>現在の実習先で技能実習を続けることができない<u>その他の事情がある。</u></p> <p>(例) 実習先で取り扱う食品等に対するアレルギーを発症した場合</p>	

โปรดระบุเรื่องในข้อที่เลือกอย่างเป็นรูปธรรมมากที่สุดเท่าที่จะทำได้
選んだ番号の事情を、できるだけ具体的に記載してください。

ตัวอย่างการกรอกข้อความ

เมื่อเดือน ● วันที่ ●, ตอนที่ข้าพเจ้าได้ฝึกทำงานด้วยกันกับ ● ● นั้น ● ● ระหว่างที่ทำงานเกิดความผิดพลาดได้ทำ ● ● พังไป
ซึ่งตอนนั้น, หัวหน้างาน ● ● ได้เกิดความโกรธมาก, ได้ว่าต่อข้าพเจ้ากับ ● ● ว่า 「● ●」 และ
「● ●」, ได้ถูกตอบหัว ● ครั้งด้วย
ตอนที่ถูกตอบหัวใจสำคัญที่นั้นมีรุนพี ● ● ได้เห็นเหตุการณ์ด้วย
หัวหน้า ● ● นั้น, ปกติจะพูดคำว่า [● ● ต่อคนญี่ปุ่นหรือพากที่ฝึกงานด้วย
นอกจากนี้ในเดือน ● วันที่ ● เวลาประมาณ ● นาฬิกา, ตอนที่กำลังทำงานร่วมกับ ● ● ได้เห็น ● ● ลูกหัวหน้าตะลิบ
ซึ่งเรื่องนี้ได้แจ้งไปยังเจ้าของบริษัท ● ● ไปแล้ว, แต่ก็ไม่ได้ดำเนินการใดๆให้แต่ประการใด
ซึ่งถ้าเป็นอย่างนี้ต่อไปก็ไม่สามารถที่จะทำงานด้วยความสบายใจได้, จึงอยากจะขอเปลี่ยนบริษัท

【記載例】

●月●日に、私といっしょに実習をしている●●は●●の作業中にミスをして●●をこわしてしまいました。
そのとき、主任の●●はとてもおこって、私と●●に「●●」や「●●」と言って、●回くらい頭を叩きました。
叩かれたところを近くにいた先輩の●●が見ていました。
主任の●●は、ふだんから他の日本人や実習生にも「●●」と言ったりします。
他にも●月●日●時ころ、一緒に実習をしている●●が主任に蹴られているところを見ました。
このことを会社の社長●●に話しましたが、何もしてくれませんでした。
このままでは安心して仕事ができないので、会社を変えたいです。

Application Form para sa Kahilingan ng Pagbabago ng Lugar ng Pagsasanay

実習先変更希望の申出書

Ayon sa sumusunod, dahil may mga pangyayari na ginagawang impossible para sa akin na magpatuloy ang Technical Intern Training sa kasalukuyang Implementing Organization, hinihiling ko ang pagwawasto at pagbabago ng Implementing Organization.

下記のとおり、現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情があるため、是正を求めるとともに、実習先変更の希望を申し出ます。

Tala

記

Katayuan ng konsultasyon sa Implementing Organization o Supervising Organization 実習実施者又は監理団体への相談状況	Panahon ng konsultasyon (*1) 相談時期（※1） _____ YYYY ____ MM ____ DD 2024 年 11 月 2 日	Taong kinonsulta (*2) 相談した人（※2） Supervising Organization/Implementing Organization 監理団体／実習実施者 Pangalan 氏名	Resulta ng konsultasyon (*3) 相談結果（※3） <input checked="" type="checkbox"/> Hindi tumugon 対応してくれない <input type="checkbox"/> Hindi sapat ang tugon 対応が不十分
Mga pangyayari na ginagawang impossible para sa iyo na magpatuloy ang Technical Intern Training 技能実習を続けることができない事情			Ayon sa nakalakip na form 別紙のとおり

(*1) Mangyaring isulat ang petsa kung kailan ka unang kumonsulta sa Supervising Organization o Implementing Organization. Hindi kailangan sulatan kung hindi kumonsulta.

(*2) Mangyaring bilugan ○ ang Supervising Organization o Implementing Organization at isulat ang pangalan ng taong kinonsulta.

(*3) Mangyaring lagyan ng tsek ✓ ang angkop na kahon.

- (※1) 監理団体又は実習実施者に最初に相談した日を記載してください。相談を行っていない場合は記入不要です。
- (※2) 監理団体又は実習実施者を○で囲み、相談した人の氏名を記載してください。
- (※3) 該当欄に✓を付けてください。

YYYY MM DD
2024年11月10日

Lagda ng technical intern trainee (aplikante)
技能実習生（申出者）の署名

Natanggap namin ang application form.
申出書を受領しました。

YYYY MM DD
2024年11月11日

Lagda ng taong tumanggap _____ Aaa Bbb

受領者の署名

Pangalan ng Supervising Organization

(o Implementing Organization) _____ A 監理団体

監理団体（又は実習実施者）名

Job title _____ 理事

役職名

Mangyaring piliin ang angkop na mga pangayari na ginagawang impossible para sa iyo na magpatuloy sa Technical Intern Training at lagyan ng tsek ✓ ang angkop na kahon. Pagkatapos, mangyaring isulat ang detalye ng pangayaring iyon sa sunod na pahina. (Maaaring pumili ng maraming sagot)

技能実習を続けることができない事情として、あなたに該当する事情を選んで該当欄に✓を付けた上で、その事情を次頁に具体的に記入してください（複数選択可）。

Numero 番号	Mga pangayari na ginagawang impossible para sa iyo na magpatuloy sa Technical Intern Training sa kasalukiyang Implementing Organization 現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情	Naaangkop 該当
1	Sinabihan ako ng Implementing Organization na tatanggalin ako sa trabaho. 実習先から、クビだ、などと解雇する旨を告げられた。	
2	Nakipagkasundo ako sa Implementing Organization na tapusin ang kontrata sa pagtatrabajo sa pamamagitan ng pagpirma sa kasunduan sa pag-alis sa trabaho, atbp. 退職合意書にサインするなど、実習先と雇用契約を解除する旨の合意をした。	
3	<p><u>Ang Implementing Organization ay nakagawa ng malubha at malisyosong paglabag sa mga batas at regulasyon.</u> 実習先が重大悪質な法令違反行為を行った。</p> <p>*<u>Mangyaring piliin ang lahat ng mga bagay na partikular na naaangkop mula 3-1 hanggang 3-6.</u> <u>Mangyaring tandaan na ang kahit kaunting paglabag sa mga batas at regulasyon ay hindi nangangahulugan na maaari kang lumipat, kundi maaari ka lamang lumipat kapag ang kondisyon ng paglabag sa mga batas at regyulasyon ay tinuring na malubha at malisyoso.</u> ※ 具体的に該当するものを 3-1～3-6 から全て選んでください。少しでも法令違反があれば必ず転籍できるというわけではなく、法令違反の態様が重大・悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。</p>	
3-1	<p><u>Ang pagsasanay ay may malaking pagkakaiba sa accredited plan, tulad ng pagtrabajo ng trabahong naiiba sa trabahong nakasaad sa accredited plan, pagtrabajo ng oras na may malaking pagkakaiba sa oras na nakasaad accredited plan, o pagtrabajo sa ilalim ng mga tagubilin ng kumpanya o indibidwal na naiiba sa Implementing Organization.</u> 認定計画に記載された作業と異なる作業をした、認定計画に記載された作業時間と大きく異なる時間働いた、実習先とは異なる会社や人の指示の下で働いたなど、認定計画と大きく異なる実習をした。</p>	
3-2	<p><u>May malaking halaga ng hindi pa binabayaran sahod.</u> 多額の未払い賃金がある。</p>	
3-3	<p><u>Ang kontrata ay naiiba sa accredited plan, tulad ng nangakong magbabayad ng mababang sahod o hindi babayaran ang overtime na trabaho.</u> 時間外労働に対して安い賃金しか支払わない約束をした、製品を 1 個作るごとに賃金を支払う約束をしたなど、認定計画と異なる契約をした。</p>	
3-4	<p><u>May paglabag sa Technical Intern Training Act, tulad ng binawas ang supervision fee mula sa aking sahod, kinuha ang aking residence card, passport, at smartphone, o pinilit nila akong mangako na magbabayad ng multa kapag ako ay nawala.</u> 賃金から監理費を控除された、在留カードやパスポート、スマホを取り上げられた、失踪したら罰金を支払う約束をさせられたなど、技能実習法に違反する行為をされた。</p>	

3-5	<p><u>May paglabag sa mga batas at regulasyong nauugnay sa mga pamantayan sa paggawa, tulad ng pinilit nila akong magtrabaho ng mahabang oras ng overtime o magtrabaho sa day off, o sa kabilang panganib, hindi sila nagsagawa ng mga hakbang upang maiwasan ang panganib.</u></p> <p>長時間の時間外労働や休日労働をさせられた、危険な作業にもかかわらず危険を防止する措置がとられなかったなど、労働基準関係法令に違反する行為をされた。</p>	
3-6	<p><u>Iba pang malubha at malisyosong paglabag sa mga batas at regulasyon.</u></p> <p>その他重大悪質な法令違反行為</p>	
4	<p><u>May paglabag sa karapatang pantao, tulad ng sinaktan ako, berbal na inabus, hinass, nilabag ang karapatang pantao ng aking mga katrabaho at ako ay nakaramdam ng takot.</u></p> <p>私が暴行、暴言、嫌がらせをされた、私の同僚が人権侵害を受け、私も怖い思いをしたなど、人権を侵害された。</p>	✓
5	<p><u>Ang aktwal na kondisyon sa trabaho at pagtrato ay naiiba sa kondisyon sa trabaho at pagtrato na nakasaad sa “Kontrata sa Pagtatrabaho at Mga Kondisyon sa Pagtatrabaho” at “Kasulatan na Nagpapaliwanag ng Mahahalagang Bagay tungkol sa Pagtrato sa Panahon ng Technical Intern Training” na pinagkasunduan sa Implementing Organization.</u></p> <p>実習先と交わした「雇用契約書及び雇用条件書」や「技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書」で示されている労働条件や待遇と、実際の労働条件や待遇が違っている。</p> <p>*Mangyaring piliin ang lahat ng mga kondisyon sa trabaho at pagtrato na partikular na nagsasanhi ng pagkakaiba mula 5-1 hanggang 5-7. Mangyaring tandan na kahit kaunting pagkakaiba sa mga kondisyon sa trabaho at pagtrato ay hindi nangangahulugan na maaari kang lumipat, kundi maaari ka lamang lumipat kapag ang pagkakaiba na iyon ay tinuring na malubha at malisyoso, tulad ng hindi winawasto ng Implementing Organization ang mga pagkakaiba na iyon.</p> <p>※ 具体的に違いが生じている労働条件や待遇を 5-1～5-7 から全て選んでください。労働条件や待遇が少しでも違っていれば必ず転籍できるわけではなく、実習先がその違いを是正しないなど、その違いが重大悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。</p>	
5-1	<p>Tungkol sa lokasyon ng trabaho (Technical Intern Training) at detalye ng trabahong ginagawa (uri ng trabaho at trabaho)</p> <p>就業（技能実習）の場所、従事する業務（職種及び作業）の内容に関するここと</p>	
5-2	<p>Tungkol sa oras ng trabaho tulad ng oras ng pahinga, oras ng naka-iskedyul na trabaho, o kung may overtime o wala</p> <p>休憩時間や所定労働時間、時間外労働の有無など、労働時間に関するここと</p>	
5-3	<p>Tungkol sa day-off o leave tulad ng araw na magiging day-off o bilang ng araw ng paid leave</p> <p>休日となる日や、有給休暇の日数など、休日・休暇に関するここと</p>	
5-4	<p>Tungkol sa sahod, tulad ng basic na sahod, allowance, rate ng premium na sahod para sa overtime na trabaho, petsa ng pagbabayad ng sahod, salary increase, bonus, leave allowance, mga bagay na ibinawas mula sa sahod, at tinatayang halaga ng babayaran kada buwan</p> <p>基本賃金や諸手当、時間外労働の割増賃金率、賃金支払日、昇給、賞与、休業手当、賃金からの控除項目、1ヶ月あたりの支払い概算額など、賃金に関するここと</p>	
5-5	<p>Tungkol sa akomodasyon tulad ng lawak, lugar, at halaga ng gastos sa akomodasyon</p> <p>宿泊施設の広さ、場所、負担額など、宿泊施設に関するここと</p>	

5-6	<p>Tungkol sa pagtrato sa panahon ng pagsasanay pagkapasok sa bansa tulad ng allowance, pagkain, at gastos sa tirahan sa panahon ng pagsasanay pagkapasok sa bansa 入国後講習中の手当、食費、居住費など、入国後講習中の待遇に関すること</p>	
5-7	<p>Iba pang mga kondisyon sa pagtatrabajo at pagtrato その他の労働条件や待遇</p>	
6	<p><u>Hindi inisyuhan ng kontrata sa pagtatrabajo o mga kondisyon sa pagtatrabajo, o hindi nakatanggap ng paliwanag tungkol sa mga kondisyon sa trabaho at pagtrato sa aking sariling wika noong panahon na pumirma ng kontrata sa pagtatrabajo.</u>雇用契約締結時に雇用契約書や雇用条件書が交付されていない、又は雇用条件や待遇について母国語で説明を受けていない。</p>	
7	<p><u>May ibang mga pangyayari</u> na ginagawang impossible para magpatuloy sa Technical Intern Training sa kasalukuyang Implementing Organization. (Hal) Kapag nagakaroon ng allergy sa pagkain o iba pang produktong hina-handle sa Implementing Organization 現在の実習先で技能実習を続けることができない<u>その他の事情がある。</u> (例) 実習先で取り扱う食品等に対するアレルギーを発症した場合</p>	

Hangga't maaari, mangyaring isulat ang mga detalye ng mga pangayari sa numerong iyong pinili.

選んだ番号の事情を、できるだけ具体的に記載してください。

【Sample】

Si ●●●san, na nagte-training kasama ko sa ●month●day, ay nagkamali habang nagtatrabaho sa ●●● at nasira ang ●●●.

Sa oras na iyon, ang supervisor na si ●●● san, ay talagang nagalit at sinabing "●●●" at "●●●" sa akin at kay ●●●san, at binatukan ang ulo namin ng mga ● beses.

Nakita ako ng NASA malapit na senior colleague ko na si ●●●san, na sinaktan kami.

Madalas na ang tawag ng ng supervisor na si ●●● sa mga Japanese at trainees ay "●●●".

At, mga ●month●day●, nakita ko si ●●●san, na kasama kong nagte-training, na sinipa ng supervisor.

Sinabi ko ang bagay na ito kay ●●● shacho, pero wala naman siyang ginawa.

Gusto kong magpalit ng kumpanya dahil hindi ako makakapagtrabaho nang may mayapang isip kung magpapatuloy ang mga bagay-bagay na tulad nito

【記載例】

●月●日に、私といっしょに実習をしている●●は●●の作業中にミスをして●●をこわしてしまいました。

そのとき、主任の●●はとてもおこって、私と●●に「●●」や「●●」と言って、●回くらい頭を叩きました。

叩かれたところを近くにいた先輩の●●が見ていました。

主任の●●は、ふだんから他の日本人や実習生にも「●●」と言ったりします。

他にも●月●日●時ころ、一緒に実習をしている●●が主任に蹴られているところを見ました。

このことを会社の社長●●に話しましたが、何もしてくれませんでした。

このままでは安心して仕事ができないので、会社を変えたいです。

Đơn đề nghị thay đổi nơi thực tập

実習先変更希望の申出書

Như nêu ở dưới đây, có lý do khiến tôi không thể tiếp tục công việc thực tập sinh kỹ năng với bên tiếp nhận thực tập hiện tại, vì vậy tôi yêu cầu có biện pháp khắc phục cũng như đề nghị được thay đổi nơi thực tập.

下記のとおり、現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情があるため、是正を求めるとともに、実習先変更の希望を申し出ます。

Nội dung

記

Tình trạng trao đổi với bên tiếp nhận thực tập hoặc nghiệp đoàn quản lý 実習実施者又は監理団体への相談状況	Thời gian trao đổi (*1) 相談時期 (※ 1)	Người trao đổi (*2) 相談した人 (※ 2)	Kết quả trao đổi (*3) 相談結果 (※ 3)
	Ngày ___ tháng ___ năm ___ <u>2</u> 日 <u>11</u> 月 <u>2024</u> 年	Nghiệp đoàn quản lý / Bên tiếp nhận thực tập 監理団体／実習実施者 Họ và tên 氏名	<input checked="" type="checkbox"/> Không được xử lý 対応してくれない <input type="checkbox"/> Xử lý không đầy đủ 対応が不十分
Lý do không thể tiếp tục công việc thực tập sinh kỹ năng 技能実習を続けることができない事情	<p>Nội dung ở tờ đính kèm 別紙のとおり</p>		

(*1) Vui lòng ghi ngày mà anh/chị đã trao đổi lần đầu tiên với nghiệp đoàn quản lý hoặc bên tiếp nhận thực tập. Không cần ghi nếu anh/chị chưa tiến hành trao đổi.

(*2) Vui lòng khoanh tròn vào nghiệp đoàn quản lý hoặc bên tiếp nhận thực tập và ghi họ tên của người anh/chị đã trao đổi.

(*3) Vui lòng đánh dấu ✓ vào cột thích hợp.

(※ 1) 監理団体又は実習実施者に最初に相談した日を記載してください。相談を行っていない場合は記入不要です。

(※ 2) 監理団体又は実習実施者を○で囲み、相談した人の氏名を記載してください。

(※ 3) 該当欄に✓を付けてください。

Ngày tháng năm
10 日 11 月 2024 年

Chữ ký của thực tập sinh kỹ năng (người đề nghị)
技能実習生（申出者）の署名

Xxx Yyy Zzz

Chúng tôi đã tiếp nhận đơn đề nghị.
申出書を受領しました。

Ngày tháng năm
11 日 11 月 2024 年

Chữ ký của người tiếp nhận _____ Aaa Bbb

受領者の署名

Tên nghiệp đoàn quản lý

(hoặc bên tiếp nhận thực tập) _____ A 監理団体

監理団体（又は実習実施者）名

Tên chức vụ _____ 理事

役職名

Vui lòng chọn các lý do và đánh dấu ✓ vào cột tương ứng với lý do khiến anh/chị không thể tiếp tục công việc thực tập sinh kỹ năng, sau đó ghi ra chi tiết các lý do đó ở trang tiếp theo (có thể chọn nhiều lựa chọn).

技能実習を続けることができない事情として、あなたに該当する事情を選んで該当欄に✓を付けた上で、その事情を次頁に具体的に記入してください（複数選択可）。

STT 番号	Lý do không thể tiếp tục công việc thực tập kỹ năng với bên tiếp nhận thực hiện tại 現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情	Tương ứng 該當
1	Tôi nhận được thông báo rằng sẽ bị sa thải từ nơi thực tập. 実習先から、クビだ、などと解雇する旨を告げられた。	
2	Tôi đã thống nhất với nơi thực tập về việc chấm dứt hợp đồng lao động chặng hạn như ký thoả thuận nghỉ việc, v.v. 退職合意書にサインするなど、実習先と雇用契約を解除する旨の合意をした。	
3	<p><u>Noi thực tập đã có hành vi vi phạm nghiêm trọng và có ác ý các luật và quy định.</u> 実習先が重大悪質な法令違反行為を行った。</p> <p>* <u>Vui lòng chọn tất cả các mục cụ thể tương ứng từ 3-1 đến 3-6. Xin lưu ý rằng không có nghĩa là anh/chị nhất định sẽ có thể chuyển nơi thực tập khi chỉ có một chút hành vi vi phạm các luật và quy định. Anh/chị có thể chuyển nơi thực tập nếu vi phạm các luật và quy định được công nhận là nghiêm trọng và có ác ý.</u></p> <p>※ 具体的に該当するものを3-1～3-6から全て選んでください。少しでも法令違反があれば必ず転籍できるというわけではなく、法令違反の態様が重大・悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。</p>	
3-1	<p><u>Anh/chị đã tiến hành công việc thực tập khác biệt lớn so với bản kế hoạch chính thức, chẳng hạn như thực hiện công việc khác với công việc được mô tả trong bản kế hoạch chính thức, giờ làm việc khác biệt lớn so với giờ làm việc được mô tả trong bản kế hoạch chính thức, hoặc làm việc dưới sự chỉ đạo của một công ty hoặc người mà không phải nơi thực tập, v.v.</u> 認定計画に記載された作業と異なる作業をした、認定計画に記載された作業時間と大きく異なる時間働いた、実習先とは異なる会社や人の指示の下で働いたなど、認定計画と大きく異なる実習をした。</p>	
3-2	<p><u>Có một số lương lớn tiền lương chưa được trả.</u> 多額の未払い賃金がある。</p>	
3-3	<p><u>Ký một hợp đồng khác với bản kế hoạch chính thức, bao gồm hứa hẹn chỉ trả mức lương thấp cho công việc làm thêm giờ hay hứa hẹn trả lương cho mỗi sản phẩm được sản xuất, v.v.</u> 時間外労働に対して安い賃金しか支払わない約束をした、製品を1個作るごとに賃金を支払う約束をしたなど、認定計画と異なる契約をした。</p>	
3-4	<p><u>Anh/chị phải chịu những hành vi vi phạm Đạo luật thực tập sinh kỹ năng như bị trừ phí quản lý nghiệp đoàn vào tiền lương, bị tịch thu thẻ cư trú, hộ chiếu và điện thoại thông minh, bị buộc phải hứa nộp phạt nếu bỏ trốn, v.v.</u> 賃金から監理費を控除された、在留カードやパスポート、スマホを取り上げられた、失踪したら罰金を支払う約束をさせられたなど、技能実習法に違反する行為をされた。</p>	

3-5	<p><u>Anh/chị phải chịu những hành vi vi phạm các luật và quy định liên quan đến tiêu chuẩn lao động như bị ép làm thêm giờ với thời gian dài, làm việc vào ngày nghỉ lễ, không được thực hiện các biện pháp phòng ngừa nguy hiểm dù công việc nguy hiểm, v.v.</u></p> <p>長時間の時間外労働や休日労働をさせられた、危険な作業にもかかわらず危険を防止する措置がとられなかったなど、労働基準関係法令に違反する行為をされた。</p>	
3-6	<p><u>Các hành vi vi phạm nghiêm trọng và có ác ý các luật và quy định khác</u></p> <p>その他重大悪質な法令違反行為</p>	
4	<p><u>Vì phạm nhân quyền như anh/chị bị hành hung, chửi bới, quấy rối, đồng nghiệp của anh/chị bị vi phạm nhân quyền và anh/chị cũng cảm thấy sợ hãi, v.v.</u></p> <p>私が暴行、暴言、嫌がらせをされた、私の同僚が人権侵害を受け、私も怖い思いをしたなど、人権を侵害された。</p>	✓
5	<p><u>Điều kiện làm việc và đài ngộ thực tế khác</u> với <u>điều kiện làm việc và đài ngộ được nêu trong “Hợp đồng lao động và tài liệu điều kiện làm việc” hoặc “Giải thích các nội dung quan trọng liên quan đến đài ngộ trong thời gian thực tập kỹ năng”</u> đã trao đổi với nơi thực tập.</p> <p>実習先と交わした「雇用契約書及び雇用条件書」や「技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書」で示されている労働条件や待遇と、実際の労働条件や待遇が違っている。</p> <p>*Vui lòng chọn tất cả các điều kiện làm việc và đài ngộ có sự khác biệt cụ thể từ 5-1 đến 5-7. Xin lưu ý rằng không có nghĩa là anh/chị nhất định sẽ có thể chuyển nơi thực tập khi chỉ có một chút sự khác biệt trong điều kiện làm việc và đài ngộ. Anh/chị có thể chuyển nơi thực tập nếu sự khác biệt đó được công nhận là nghiêm trọng và có ác ý chẳng hạn như nơi thực tập không khắc phục sự khác biệt đó, v.v.</p> <p>※ 具体的に違いが生じている労働条件や待遇を 5-1～5-7 から全て選んでください。労働条件や待遇が少しでも違っていれば必ず転籍できるわけではなく、実習先がその違いを是正しないなど、その違いが重大悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。</p>	
5-1	<p>Vấn đề liên quan đến nơi làm việc (thực tập kỹ năng) và nội dung công việc (loại công việc và công việc) đảm nhận</p> <p>就業（技能実習）の場所、従事する業務（職種及び作業）の内容に関すること</p>	
5-2	<p>Vấn đề liên quan đến giờ làm việc, chẳng hạn như thời gian giải lao, giờ làm việc được quy định và có làm thêm giờ hay không, v.v.</p> <p>休憩時間や所定労働時間、時間外労働の有無など、労働時間に関すること</p>	
5-3	<p>Vấn đề liên quan đến ngày nghỉ và kỳ nghỉ, chẳng hạn như ngày được tính là ngày nghỉ hay số ngày được nghỉ phép có lương, v.v.</p> <p>休日となる日や、有給休暇の日数など、休日・休暇に関すること</p>	
5-4	<p>Vấn đề liên quan đến tiền lương như lương cơ bản hay các khoản phụ cấp, tỉ lệ tính lương làm thêm giờ, ngày trả lương, tăng lương, thưởng, phụ cấp công ty ngừng hoạt động, các khoản khấu trừ vào lương, số tiền ước tính phải trả hàng tháng, v.v.</p> <p>基本賃金や諸手当、時間外労働の割増賃金率、賃金支払日、昇給、賞与、休業手当、賃金からの控除項目、1か月あたりの支払い概算額など、賃金に関すること</p>	
5-5	<p>Vấn đề liên quan đến nơi ở như quy mô của nơi ở, địa điểm, số tiền phải trả, v.v.</p> <p>宿泊施設の広さ、場所、負担額など、宿泊施設に関すること</p>	
5-6	<p>Vấn đề liên quan đến đài ngộ trong các khóa học sau khi đến Nhật Bản, chẳng hạn như phụ cấp, chi phí ăn uống và chi phí lưu trú, v.v. trong các khóa học sau khi đến Nhật</p> <p>入国後講習中の手当、食費、居住費など、入国後講習中の待遇に関すること</p>	

5-7	<p>Các điều kiện làm việc và đãi ngộ khác その他の労働条件や待遇</p>	
6	<p><u>Hợp đồng lao động hoặc tài liệu điều kiện làm việc không được ban hành tại thời điểm ký kết hợp đồng lao động, hoặc không nhân được giải thích bằng ngôn ngữ mẹ đẻ về các điều kiện làm việc hay đãi ngộ.</u> <u>雇用契約締結時に雇用契約書や雇用条件書が交付されていない、又は雇用条件や待遇について母国語で説明を受けていない。</u></p>	
7	<p><u>Có lý do khác không thể tiếp tục công việc thực tập kỹ năng với bên tiếp nhận thực tập hiện tại.</u> <u>(Ví dụ) Nếu anh/chị bị phát dị ứng với thực phẩm, v.v. được xử lý tại nơi thực tập.</u> <u>現在の実習先で技能実習を続けることができない<u>その他の事情がある。</u></u> <u>(例) 実習先で取り扱う食品等に対するアレルギーを発症した場合</u></p>	

Vui lòng ghi cụ thể nhất có thể về lí do của số mà anh/chị đã chọn.

選んだ番号の事情を、できるだけ具体的に記載してください。

【Ví dụ】

Vào ngày ● tháng ●, tôi đã có cùng với một thực tập sinh ●● trong lúc làm công việc ●●, bạn tôi đã có lần làm hỏng món đồ ●●.

Lúc đó, người i chủ nhiệm ●● đã rất tức giận, đã có nói với tôi và ●● những lời như “●●” và “●●”, rồi đánh vào đầu bạn chúng tôi tầm khoảng ● lần.

Có người tiền bối ●● ở gần đó đã chứng kiến nhìn thấy lúc tôi bị đánh.

Người i chủ nhiệm ●● thường xuyên đã có dùng và nói những từ như “●●” với người Nhật và những thực tập sinh khác.

Ngoài ra, vào khoảng ● giờ ngày ● tháng ●, tôi cũng đã có thấy bạn thực tập sinh ●● làm việc cùng tôi cũng đã có bị Người i chủ nhiệm đó đá.

Tôi đã nói chuyện này cho giám đốc công ty ●●, nhưng ông ấy đã không có xử lý gì cả.

Nếu tình trạng này tiếp diễn, tôi cảm thấy không an toàn khi làm việc ở đây, cho nên tôi muốn chuyển công ty khác.

【記載例】

●月●日に、私といっしょに実習をしている●●は●●の作業中にミスをして●●をこわしてしまいました。

そのとき、主任の●●はとてもおこって、私と●●に「●●」や「●●」と言って、●回くらい頭を叩きました。

叩かれたところを近くにいた先輩の●●が見ていました。

主任の●●は、ふだんから他の日本人や実習生にも「●●」と言ったりします。

他にも●月●日●時ころ、一緒に実習をしている●●が主任に蹴られているところを見ました。

このことを会社の社長●●に話しましたが、何もしてくれませんでした。

このままでは安心して仕事ができないので、会社を変えたいです。

ရည်ညွှန်းဖောင်ပုံစံအမှတ် ၁-၄၄

A · B · C · D · E · F

参考様式第 1 - 44 号

A · B · C · D · E · F

အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီ ပြောင်းလိုကြောင်း တင်ပြလျောက်ထားစာ

実習先変更希望の申出書

အောက်ဖော်ပြပါအတိုင်း အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီတွင် နည်းပညာအလုပ်သင်တန်းကို ဆက်လက် တက်ရောက်ရန် မဖြစ်နိုင်သော အကြောင်းကိစ္စများ ရှိပါသောကြောင့် ပြင်ဆင်ဖြေရှင်းပေးပါရန်နှင့် အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီ ပြောင်းလိုကြောင်းကိုပါ တပါတည်း လျောက်ထားတောင်းဆိုအပ်ပါသည်။

下記のとおり、現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情があるため、是正を求めるとともに、実習先変更の希望を申し出ます。

အကြောင်းအရာဖော်ပြချက်

記

အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီ သို့မဟုတ် တိုးကြပ်ရေးအဖွဲ့ ထံ ဆွေးနွေးညိုင်းမှုအခြေအ နှုန်း 实習実施者 又は監理団体 への相談状況	ဆွေးနွေးညိုင်းမှုကာလ (*၁) 相談時期 (※ 1)	ဆွေးနွေးညိုင်းသူ (*၂) 相談した人 (※ 2)	ဆွေးနွေးညိုင်းမှုရလဒ် (*၃) 相談結果 (※ 3)
နည်းပညာအလုပ်သင်သုတေသန တန်းလိုက်လက် တက်ရောက်ရန် မဖြစ်နိုင်သော အကြောင်းကိစ္စများ 技能実習を続けるこ とができない事情	_____ ခုနှစ် လ ရက 2024 年 11 月 2 日	တိုးကြပ်ရေးအဖွဲ့၊ အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီ 監理団体／実習実施者	<input checked="" type="checkbox"/> အရေးယူဖြေရှင်းပေးခြင်း မရှိသေး 対応してくれない <input type="checkbox"/> အရေးယူဖြေရှင်းပေးရာတွင် လိုအပ်ချက်ရှိ 対応が不十分
နည်းပညာအလုပ်သင်သုတေသန တန်းလိုက်လက် တက်ရောက်ရန် မဖြစ်နိုင်သော အကြောင်းကိစ္စများ 技能実習を続けるこ とができない事情			ပူးတွဲပါလျောက်လွှာအတိုင်း 別紙のとおり

(*၁) တိုးကြပ်ရေးအဖွဲ့သို့မဟုတ် အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီထံ ပထမဆုံး ဆွေးနွေးညိုင်းခဲ့သည့် ရက်စွဲကို ဖြည့်ပါ။
ဆွေးနွေးညိုင်းမှု မပြုရသေးပါက ဖြည့်ရန်မလိုပါ။

(*၂) တိုးကြပ်ရေးအဖွဲ့သို့မဟုတ် အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီကို အပိုင်း ပိုင်းပြီး ဆွေးနွေးညိုင်းသူ၏ အမည်ကို ဖြည့်ပါ။

(*၃) သက်ဆိုင်သောအချက်ကို ✓ အမှန်ခြစ်ခြင်း။

(※ 1) 監理団体又は実習実施者に最初に相談した日を記載してください。相談を行っていない場合は記入不要です。

(※ 2) 監理団体又は実習実施者を〇で囲み、相談した人の氏名を記載してください。

(※ 3) 該当欄に✓を付けてください。

ခုနှစ် ၈ ရက်

2024 年 11 月 10 日

နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းသား (လျှောက်ထားသူ) ၅၇ လက်မှတ်

技能実習生（申出者）の署名

Xxx Yyy Zzz

လျှောက်လွှာကို လက်ခံရခြင်းပါသည်။

申出書を受領しました。

ခုနှစ် ၈ ရက်

2024 年 11 月 11 日

လျှောက်လွှာလက်ခံသူ၏ လက်မှတ်

受領者の署名

ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့ (သိမ်္မဟုတ် အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီ) အမည်

監理団体（又は実習実施者）名

Aaa Bbb

A 監理団体

ရာထူး

役職名

理事

နည်းပညာအလုပ်သင်သန်းကို ဆက်လက် တက်ရောက်ခြင်း မပြုနိုင်သော အကြောင်းကိစ္စအဖြစ်
လူကြီးမင်းနှင့် သက်ဆိုင်သည့် အကြောင်းကိစ္စကို ရွှေးချယ်၍ သက်ဆိုင်သောကော်လံတွင် ✓ အမှန်ခြစ်
ခြစ်ကာ ထိုအကြောင်းကိစ္စများကို နောက်စာမျက်နှာတွင် အသေးစိတ် ဖြည့်ပါ (တစ်ခုထက်မက
ရွှေးချယ်နိုင်သည်)။

技能実習を続けることができない事情として、あなたに該当する事情を選んで該当欄に✓を付けた上で、その事情を次頁に具体的に記入してください（複数選択可）。

နံပါတ် 番号	လက်ရှိအလုပ်သင်ကုမ္ပဏီတွင် နည်းပညာအလုပ်သင်သန်းကို ဆက်လက် တက်ရောက်ခြင်း မပြုနိုင်သော အကြောင်းကိစ္စများ 現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情	သက်ဆိုင်မှု 該当
၁	အလုပ်ပြုတိပို့စာဖြင့် အလုပ်ထုတ်မည့်အကြောင်း အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီမှ ပြောခဲ့သည်။ 実習先から、クビだ、などと解雇する旨を告げられた。	
J 2	နှစ်ထွက်ကြောင်းသဘောတူညီချက်တွင် လက်မှတ်ထိုးခြင်း စာဖြင့် အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီနှင့် အလုပ်ခန့်စာချုပ် ရပ်စဲရန် သဘောတူညီမှ ပြောခဲ့ရသည်။ 退職合意書にサインするなど、実習先と雇用契約を解除する旨の合意をした。	
၃ 3	အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီသည် ဆိုးရှားသော ဥပဒေချိုးဖောက်မှုအကြီးစားကို ကျူးလွန်ခဲ့သည်။ 実習先が重大悪質な法令違反行為を行った。 * ၃-၁ မှ ၃-၆ အတွင်း အတိအကျ သက်ဆိုင်သော အချက်အားလုံးကို ရွှေးပါ။ ဥပဒေချိုးဖောက်မှုကို အနည်းငယ် ကျူးလွန်မိလျှင် ကေန်မလဲ အလုပ်ပြောင်းနိုင်သည်ဟု ဆိုလိုခြင်း မဟုတ်ဘဲ ဥပဒေချိုးဖောက်မှုအခြေအနေက ကြိုးလေးရှု ဆိုးရှားလွန်သည်ဟု ယူဆမသာ အလုပ်ပြောင်းနိုင်ကြောင်း သတိချပ်ပါ။	
၃-၁ 3-1	သင်တန်းအောင်မြင်ရေးအစီအစဉ်တွင် ဖော်ပြုခဲ့သည် အလုပ်နှင့် မတူသည့်အလုပ်များကို လုပ်ခဲ့ခြင်း၊ သင်တန်းအောင်မြင်ရေးအစီအစဉ်တွင် ဖော်ပြုခဲ့သည် အလုပ်ချိန်နှင့် ကွာခြားမှု ကြိုးမားသော အလုပ်ချိန်ဖြင့် လုပ်ခဲ့ခြင်း၊ အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီနှင့် မတူသော အခြားကုမ္ပဏီနှင့်ပုဂ္ဂိုလ်တို့၏ လက်အောက်တွင် လုပ်ခဲ့ခြင်း စာဖြင့် သင်တန်းအောင်မြင်ရေးအစီအစဉ်နှင့် ကြိုးမားစွာ ကွာခြားသော အလုပ်သင်သန်းကို တက်ရောက်ခဲ့ရသည်။ 認定計画に記載された作業と異なる作業をした、認定計画に記載された作業時間と大きく異なる時間働いた、実習先とは異なる会社や人の指示の下で働いたなど、認定計画と大きく異なる実習をした。	
၃-J 3-2	လုပ်ခလစာအများအပြား ရှင်းပေးနှင့် ကျွန်းသေးသည်။ 多額の未払い賃金がある。	
၃-၃ 3-3	အချိန်ပိုအလုပ်အတွက် လုပ်ခအနည်းငယ်သာ ပေးမည်ဟု ကတိပေးခြင်း၊ ထုတ်ကန်တစ်ခုအတွက် လုပ်ခ ပေးမည်ဟု ကတိပေးခြင်း စာဖြင့် သင်တန်းအောင်မြင်ရေးအစီအစဉ်နှင့် မတူသည့် စာချုပ်ကို ချုပ်ဆိုခဲ့သည်။ 時間外労働に対して安い賃金しか支払わない約束をした、製品を1個作るごとに賃金を支払う約束をしたなど、認定計画と異なる契約をした。	

		<p><u>လုပ်ခလစာမှ ကြီးကြပ်ခကို နှစ်ယူခြင်း နေထိုင်ခွင့်ကတ်နှင့် နှင့်ကူးလက်မှတ်၊</u> <u>စမတ်ဖုန်းကို သိမ်းဆည်းခံရခြင်း၊ ထွက်ပြီးပျောက်ဆုံးလျှင် ဒဏ်ကြေးပေးပါမည်ဟု</u> <u>ကတိပြုခေါ်ခြင်း စသဖြင့် နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းဥပဒေကို ချိုးဖောက်မှုများ</u> <u>ကျူးလွန်ခဲ့ပါသည်။</u></p> <p><u>賃金から監理費を控除された、在留カードやパスポート、スマホを取り上げられた、失踪したら罰金を支払う約束をさせられたなど、技能実習法に違反する行為をされた。</u></p>	
၃-၄		<p><u>အချိန်ပို သိမဟုတ် အလုပ်ပိတ်ရက်တွင် အချိန်ကြောမြင့်စွာ လုပ်ခြင်း၊ အန္တရာယ်များသော</u> <u>အလုပ်ကို လုပ်ရသော်လည်း အန္တရာယ်ကာကွယ်တားဆီးရေးကို စီမံအောင်ရွက်မှု</u> <u>မပြုပေးခြင်း စသဖြင့် အခြေခံအလုပ်သမားသတ်မှတ်ချက်များနှင့် ပတ်သက်သည်</u> <u>ဥပဒေများကို ချိုးဖောက်မှုများ ကျူးလွန်ခဲ့ပါသည်။</u></p> <p><u>長時間の時間外労働や休日労働をさせられた、危険な作業にもかかわらず危険を防止する措置がとられなかったなど、労働基準関係法令に違反する行為をされた。</u></p>	
၃-၅		<p><u>ဆိုးရားသော အခြားဥပဒေချိုးဖောက်မှုအကြီးစားများ</u> <u>その他重大悪質な法令違反行為</u></p>	
၃-၆		<p><u>မိမိသည် အကြမ်းဖက်ခြင်း၊ ကြမ်းတမ်းစွာ ပြောဆိုခြင်း၊ မနှစ်မြို့ဖွယ်ရာများ ပြုမှုခြင်းတို့ကို</u> <u>ခံခြားပြီး မိမိ၏ လုပ်ကြောင်းကိုဖက်များသည် လူအခွင့်အရေး ချိုးဖောက်မှုများကို ခံရကာ</u> <u>မိမိသည်လည်း ထိတ်လန်ကြောက်ရှုံးခဲ့ရခြင်း စသဖြင့် လူအခွင့်အရေး</u> <u>ချိုးဖောက်ခံခဲ့ပါသည်။</u></p> <p><u>私が暴行、暴言、嫌がらせをされた、私の同僚が人権侵害を受け、私も怖い思いをしたなど、人権を侵害された。</u></p>	✓
၄		<p><u>အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီနှင့် ချပ်ဆိုထားသော "အလုပ်ခန်းဘျာပ်နှင့်</u> <u>အလုပ်ခန့်အပ်မှုအခြေအနေသတ်မှတ်ချက်စာတမ်း" သို့မဟုတ် "နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်း</u> <u>ကာလအတွင်းရှိ လစာနှင့်ခံစားခွင့်ဆိုင်ရာ အရေးကြီးသည်များလမ်းညွှန်စာ" တွင် ဖော်ပြထားသော</u> <u>လုပ်ငန်းခွင်အခြေအနေသတ်မှတ်ချက် သို့မဟုတ် လစာနှင့်ခံစားခွင့်များသည် လက်တွေ့နှင့် ကွာခြားလျက်</u> <u>ရှိသည်။</u></p> <p><u>実習先と交わした「雇用契約書及び雇用条件書」や「技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書」で示されている労働条件や待遇と、実際の労働条件や待遇が違っている。</u></p>	
၅		<p>* ၅-၁ မှ ၅-၇ အတွင်း လုပ်ငန်းခွင်အခြေအနေသတ်မှတ်ချက်များ သို့မဟုတ် လစာနှင့်ခံစားခွင့်များအတွက် အတိအကျ ကွာခြားချက် ရှိသော အချက်အဘားလုံးကို ရွှေးချယ်ပါ။ လုပ်ငန်းခွင်အခြေအနေသတ်မှတ်ချက်များ သို့မဟုတ် လစာနှင့်ခံစားခွင့်များ ကွာခြားမှ အနည်းငယ်ရှိလျှင်ပင် ကေန်မလဲ အလုပ်ပြောင်းနိုင်သည်ဟု ဆိုလိုခြင်းမဟုတ်ဘဲ အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီမှ ထိကွာခြားမှုကို ပြုပြင်တည့်မတ်ခြင်း မရှိ စသဖြင့် ထိကွာခြားမှုသည် ကြီးမား၍ ဆိုးရားလှသည်ဟု ယူဆမှသာ အလုပ်ပြောင်းနိုင်ကြောင်း သတိချပ်ပါ။</p> <p>※ 具体的に違いが生じている労働条件や待遇を 5-1～5-7 から全て選んでください。労働条件や待遇が少しでも違っていれば必ず転籍できるわけではなく、実習先がその違いを是正しないなど、その違いが重大悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。</p>	

၅-၁ 5-1	အလုပ်လုပ်သော (နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်း) နေရာ၊ ထမ်းဆောင်ရမည့် လုပ်ငန်းတာဝန် (အလုပ်အမျိုးအစားနှင့် အလုပ်တာဝန်) အကြောင်းအရာနှင့် ပတ်သက်သည့်များ 就業（技能実習）の場所、従事する業務（職種及び作業）の内容に関するこ と	
၅-၂ 5-2	ထမင်းစားနားချိန် သို့မဟုတ် သတ်မှတ်အလုပ်ချိန် အချိန်ပို့ရှုမရှိ စသဖြင့် အလုပ်ချိန်နှင့် သက်ဆိုင်သည့်များ 休憩時間や所定労働時間、時間外労働の有無など、労働時間に関するこ と	
၅-၃ 5-3	အလုပ်ပိတ်မည့် နေ့ရက်များ သို့မဟုတ် လုပ်သက်ခွင့် ရက်အရေအတွက် စသဖြင့် အလုပ်ပိတ်ရက်ခွင့်ရက်နှင့် ဆိုင်သည့်များ 休日となる日や、有給休暇の日数など、休日・休暇に関するこ と	
၅-၄ 5-4	အခြေခံလုပ်ခနှင့်ထောက်ပံ့ကြေးများ၊ အချိန်ပို့အလုပ်အတွက် ထပ်ဆောင်းကြေးရာခိုင်နှုန်း၊ လစာပေးရက်၊ လစာတိုးခြင်း၊ ဆုကြေးဘောနပ်စ်၊ အလုပ်ပျက်ကွက်မှုနှစ်နာကြေး၊ လုပ်ခမှ နှုတ်ယူမှုများ၊ လစဉ်ခန့်မှန်းလုပ်ခလစာပမာဏ စသဖြင့် လုပ်ခလစာဆိုင်ရာများ 基本賃金や諸手当、時間外労働の割増賃金率、賃金支払日、昇給、賞与、休 業手当、賃金からの控除項目、1か月あたりの支払い概算額など、賃金に關 すること	
၅-၅ 5-5	အဆောင်၏ အကျယ်အဝန်း၊ တည်နေရာ၊ ကျခံရမည့်ပမာဏ စသဖြင့် တည်းခိုနေထိုင်ရာ အဆောင်နှင့် ပတ်သက်သည့်များ 宿泊施設の広さ、場所、負担額など、宿泊施設に関するこ と	
၅-၆ 5-6	ဂျပန်နိုင်ငံရောက်သည့်နှင့် တက်ရသော အကြိုးသင်တန်းကာလအတွင်းရှိ ထောက်ပံ့ကြေး စားစရိတ်နှင့် အဆောင်ကြေး စသဖြင့် ဂျပန်နိုင်ငံရောက်သည့်နှင့် တက်ရသော အကြိုးသင်တန်းကာလအတွင်းရှိ လစာခံစားခွင့်များနှင့် ဆိုင်သည့်များ 入国後講習中の手当、食費、居住費など、入国後講習中の待遇に関するこ と	
၅-၇ 5-7	အခြားသော လုပ်ငန်းခွင့်အခြေအနေသတ်မှတ်ချက်များ သို့မဟုတ် လစာနှင့်ခံစားခွင့်များ その他の労働条件や待遇	
၆ 6	<u>အလုပ်ခန်းစာချုပ် ချုပ်ဆိုခြိုင်းတွင် အလုပ်ခန်းစာချုပ် သို့မဟုတ်</u> <u>အလုပ်ခန်းထားမှုအခြေအနေသတ်မှတ်ချက်တတ်မ်းကို ထုတ်မပေးခြင်း သို့မဟုတ်</u> <u>အလုပ်ခန်းထားမှုအခြေအနေသတ်မှတ်ချက် သို့မဟုတ် လစာနှင့်ခံစားခွင့်များနှင့်</u> <u>ပတ်သက်၍ မိခင်ဘာသာ ဖြင့် ရှင်းပြုမ မရှိခြင်း</u> 雇用契約締結時に雇用契約書や雇用条件書が交付されていない、又は雇用条 件や待遇について母国語で説明を受けていない。	
၇ 7	လက်ရှိအလုပ်သင်ကုမ္ပဏီတွင် နည်းပညာအလုပ်သင်တန်းကို ဆက်လက် တက်ရောက်ခြင်း မပြုစိုင်သော အခြားအကြောင်းကိစ္စများ ရှိပါသည်။ (ဥပမာ) အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီတွင် စီမံကိုင်တွေ့ယ်ရသော စားသောက်ကုန် စသည်တို့နှင့် ဓာတ်မတည့်မှု ဖြစ်ပွားလျှင် 現在の実習先で技能実習を続けることができないその他の事情がある。 (例) 実習先で取り扱う食品等に対するアレルギーを発症した場合	

ရွှေးချယ်ထားသော နံပါတ်များမှ အကြောင်းကိစ္စများကို တတ်နိုင်သမျှ အတိအကျ ရေးသားဖော်ပြပါ။

選んだ番号の事情を、できるだけ具体的に記載してください。

(ရေးသားပုံနမူနာ)

●လ●နေ့တွင် မီမံနှင့် အတူတူ လုပ်ငန်းခွင့်သာင်တန်း တက်ရောက်နေသည့်●●သည်●●သင်တန်းလုပ်ကိုင်နေစဉ်အတွင်းမှားယွင်းပြီး●●ကို ဖျက်စီးမိပါ

ထိုအခါ ခေါင်းဆောင်●●

အလွန်စိတ်ဆိုးပြီး မီမံနှင့်●●ကို 「●●」၊ 「●●」 ဟု ပြောဆိုပြီး အကြိမ် ●ခန့်ခြားခေါင်းကို ထိုးရှိက်ခဲ့ပါသည်။

ထိုကဲ့သို့ ရှိက်နှုက်နေသည်ကို အနီးရှိ စီနိယာ●●က မြင်တွေ့ပါသည်။

ခေါင်းဆောင်●●သည် သာမဏ်အချင်များတွင်ပင်တစ်ခြားဂျပန်လူမျိုးနှင့်အလုပ်သင်များအား 「●●」 ဟုပြောဆိုပါသည်။

တစ်ခြား●လ●ရက်●နာရီတွင်အတူတူ အလုပ်သင်နေသော●●ကို ခေါင်းဆောင်မှ ကန်နေသည်ကို တွေ့ရသည်။

ထိုအကြောင်းအရာကို အလုပ်ရှင်●●ကို ပြောခဲ့သော်လည်းဘာမျှ ပြုလုပ်ပေးခြင်းမရှိပါ။

ဤအတိုင်းဆိုလျှင် စိတ်အေးချမ်းသာစွာ အလုပ်မလုပ်ကိုင်နိုင်သောကြောင့် အလုပ်သင်ဌာနကို ပြောင်းချင်ပါသည်။

【記載例】

●月●日に、私といっしょに実習をしている●●は●●の作業中にミスをして●●をこわしてしまいました。

そのとき、主任の●●はとてもおこって、私と●●に「●●」や「●●」と言って、●回くらい頭を叩きました。

叩かれたところを近くにいた先輩の●●が見ていました。

主任の●●は、ふだんから他の日本人や実習生にも「●●」と言ったりします。

他にも●月●日●時ころ、一緒に実習をしている●●が主任に蹴られているところを見ました。

このことを会社の社長●●に話しましたが、何もしてくれませんでした。

このままでは安心して仕事ができないので、会社を変えたいです。

Сургалтын байршил өөрчлөх хүсэлт гаргах маягт
実習先変更希望の申出書

Доор дурдсан дагуу, одоогийн сургалт хэрэгжүүлэгч дээрх ур чадварын дадлагыг үргэлжлүүлэх боломжгүй нөхцөл байдал үүссэн байгаа тул, залруулах хүсэлт гаргахын зэрэгцээ сургалтын байршил өөрчлөх хүсэлт гаргаж байна.

下記のとおり、現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情があるため、是正を求めるとともに、実習先変更の希望を申し出ます。

Үүнд:

記

Сургалт хэрэгжүүлэгч эсвэл хяналтын байгууллагатай зөвлөлдсөн байдал 実習実施者 又は監理団体 への相談状況	Зөвлөлдөх хугацаа (*1) 相談時期（※1）	Зөвлөгөө өгсөн хүн (*2) 相談した人（※2）	Зөвлөгөөний үр дүн (*3) 相談結果（※3）
	_____ он _____ сар _____ өдөр <u>2024</u> 年 <u>11</u> 月 <u>2</u> 日	Хяналтын байгууллага / сургалт хэрэгжүүлэгч 監理団体／実習実施者	<input checked="" type="checkbox"/> Хариу өгөгүй 対応してくれない <input type="checkbox"/> Хариулт хангалтгүй 対応が不十分
Ур чадварын дадлагыг үргэлжлүүлэх боломжгүй нөхцөл байдал 技能実習を続 けることがで きない事情		Хавсралтын дагуу 別紙のとおり	

(*1) Хяналтын байгууллага эсвэл сургалт хэрэгжүүлэгчтэй хийсэн анхны зөвлөгөөний өдрийг бичнэ үү.
Зөвлөгөөн хийгээгүй бол бичих шаардлагагүй.

(*2) Хяналтын байгууллага эсвэл сургалт хэрэгжүүлэгчийг дугуйлан, зөвлөгөө өгсөн хүний овог нэрийг бичнэ үү.

(*3) Тохирох талбарт ✓ тэмдэглэнэ үү.

(※1) 監理団体又は実習実施者に最初に相談した日を記載してください。相談を行っていない場合は記入不要です。

(※2) 監理団体又は実習実施者を○で囲み、相談した人の氏名を記載してください。

(※3) 該当欄に✓を付けてください。

он cap өдөр
2024年11月10日

Үр чадварын дадлагажигчийн (Хүсэлт гаргагч) гарын үсэг
技能実習生（申出者）の署名

Xxx Yyy Zzz

Хүсэлтийг хүлээн авсан。
申出書を受領しました。

он cap өдөр
2024年11月11日

Хүлээн авагчийн гарын үсэг _____ Aaa Bbb

受領者の署名

Хяналтын байгууллагын (エスベエル 事務局) 名
A 監理団体

監理団体（又は実習実施者）名

Албан тушаалын нэр _____ 理事

役職名

Ур чадварын дадлагыг үргэлжлүүлэх боломжгүй нөхцөл байдал гэдгээр танд хамаарах нөхцөл байдлыг сонгож, тохирох талбарт ✓ тэмдэглэгээ хийж, тухайн нөхцөл байдлыг дараагийн хуудсанд дэлгэрэнгүй бичин үү. (Олон сонголт хийх боломжтой).

技能実習を続けることができない事情として、あなたに該当する事情を選んで該当欄に✓を付けた上で、その事情を次頁に具体的に記入してください（複数選択可）。

Дугаар 番号	Одоогийн сургалт хэрэгжүүлэгч дээр ур чадварын дадлагыг үргэлжлүүлэх боломжгүй нөхцөл байдал 現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情	Хамаарах 該当
1	сургалтын газраас сургалтыг цуцалсан зэрэг ажлаас халсан тухай мэдэгдсэн. 実習先から、クビだ、などと解雇する旨を告げられた。	
2	Ажлаас халагдах зөвшөөрлийн бичигт гарын үсэг зурсан зэргээр сургалтын газартай хөдөлмөрийн гэрээг дуусгавар болгосон утга агуулгыг зөвшөөрсөн. 退職合意書にサインするなど、実習先と雇用契約を解除する旨の合意をした。	
3	<p><u>Сургалтын газар хууль тогтоомжийг ноцтойгоор зөрчсон.</u> <u>実習先が重大悪質な法令違反行為を行った。</u></p> <p><u>*3-1-エス 3-6 хуртэл гарцаагүй тохирох бүх зүйлийг сонгоно уу. Бага зэргийн хууль зөрчсөн үйлдэл байхад заавал шилжилт хөдөлгөөн хийх боломжтой гэх бус, хууль зөрчсөн байдал нь ноцтой болон хортой гэж үзсэн тохиолдолд шилжилт хөдөлгөөн хийх боломжтой гэдэгт анхаарна уу.</u> <u>※ 具体的に該当するものを 3-1～3-6 から全て選んでください。少しでも法令違反があれば必ず転籍できるというわけではなく、法令違反の態様が重大・悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。</u></p>	
3-1	<p><u>Батлагдсан төлөвлөгөөнд тусгагдсан ажлаас ялгаатай ажил хийсэн, батлагдсан төлөвлөгөөнд тусгагдсан ажлын цагаас ихээхэн хэмжээний зөрүүтэй ажилласан,</u> <u>сургалтын газраас өөр компани болон хувь хүний зааварчилгаа удирдлага дор ажилласан зэрэг батлагдсан төлөвлөгөөтэй ихээхэн зөрүүтэй дадлага хийсэн.</u></p> <p><u>認定計画に記載された作業と異なる作業をした、認定計画に記載された作業時間と大きく異なる時間働いた、実習先とは異なる会社や人の指示の下で働いたなど、認定計画と大きく異なる実習をした。</u></p>	
3-2	<p><u>Олгогдоогүй ихээхэн хэмжээний цалин байгаа.</u> <u>多額の未払い賃金がある。</u></p>	
3-3	<p><u>Илүү цагийн ажилд бага цалин өгөхөөр амлалт өгсөн, бүтээгдэхүүн 1 ширхгийг хийх бүрт цалин өгөх амлалт өгсөн зэрэг батлагдсан төлөвлөгөөнөөс өөр гэрээ хийсэн.</u></p> <p><u>時間外労働に対して安い賃金しか支払わない約束をした、製品を1個作るごとに賃金を支払う約束をしたなど、認定計画と異なる契約をした。</u></p>	
3-4	<p><u>Цалингаас удирдлагын зардлыг суутгасан, оршин суугчийн үнэмлэх болон гадаад паспорт, утсаа хураалгасан, алга болгосон тохиолдолд торгууль төлөх амлалт өгүүлсэн зэрэг Ур чадварын дадлагын тухай хууль зөрчсөн үйлдэл хийсэн.</u></p> <p><u>賃金から監理費を控除された、在留カードやパスポート、スマホを取り上げられた、失踪したら罰金を支払う約束をさせられたなど、技能実習法に違反する行為をされた。</u></p>	

3-5	<p><u>Урт хугацааны илүү цагийн хөдөлмөр болон амралтын өдрөөр ажиллуулсан, аюултай ажил байхаас үл хамааран аюулаас сэргийлэх арга хэмжээ аваагүй зэрэг Хөдөлмөрийн стандарттай холбоотой хууль зорсон үйлдэл хийсэн.</u></p> <p><u>長時間の時間外労働や休日労働をさせられた、危険な作業にもかかわらず危険を防止する措置がとられなかったなど、労働基準関係法令に違反する行為をされた。</u></p>	
3-6	<p><u>Бусад хууль тогтоомжийг ноцтой, хортойгоор зөрчсөн</u></p> <p><u>その他重大悪質な法令違反行為</u></p>	
4	<p><u>Намайг дайрч, хэл амаар доромжилж, дарамталж, надтай хамтран ажиллагдын хүний эрх зөрчигдэж, би ч гэсэн айж байсан гэх зэргээр хүний эрх зөрчигдсөн.</u></p> <p><u>私が暴行、暴言、嫌がらせをされた、私の同僚が人権侵害を受け、私も怖い思いをしたなど、人権を侵害された。</u></p>	✓
5	<p>Сургалтын газраас ирүүлсэн “Хөдөлмөрийн гэрээ болон Ажлын байрны тодорхойлолт” болон “Ур чадварын дадлагын хугацааны туршид авах арга хэмжээний тухай голлох зүйл заалтын тайлбар”-т заасан хөдөлмөрийн нөхцөл болон арга хэмжээтэй, бодит байдал дээрх хөдөлмөрийн нөхцөл болон арга хэмжээ нь ялгаа зөрүүтэй.</p> <p>実習先と交わした「雇用契約書及び雇用条件書」や「技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書」で示されている労働条件や待遇と、実際の労働条件や待遇が違っている。</p> <p>* Илэрхий зөрүүтэй хөдөлмөрийн нөхцөл болон арга хэмжээг 5-1-ээс 5-7 хүртэл бүгдийг сонгоно уу. Хөдөлмөрийн нөхцөл болон арга хэмжээ нь бага зэргийн ялгаатай байхад заавал шилжилт хөдөлгөөн хийх бус, сургалтын газар нь тухай ялгаа зөрүүг залруулаагүй зэрэг, тухайн ялгаа зөрүү нь ноцтой, хортой гэж үзсэн тохиолдолд шилжилт хөдөлгөөн хийх боломжтой гэдгийг анхаарна уу.</p> <p>※ 具体的に違いが生じている労働条件や待遇を 5-1～5-7 から全て選んでください。労働条件や待遇が少しでも違っていれば必ず転籍できるわけではなく、実習先がその違いを是正しないなど、その違いが重大悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。</p>	
5-1	<p>Ажлын (ур чадварын дадлага) газар, эрхлэх ажлын агуулгатай (ажлын төрөл болон ажил) холбоотой асуудал.</p> <p>就業（技能実習）の場所、従事する業務（職種及び作業）の内容に関するこ</p>	
5-2	<p>Амралтын цаг болон заасан ажлын цаг, илүү цаг байгаа эсэх, ажлын цагтай холбоотой зүйл</p> <p>休憩時間や所定労働時間、時間外労働の有無など、労働時間に関するこ</p>	
5-3	<p>Амралтын өдрүүд, цалинтай амралтын өдрийн тоо зэрэг, амралтын өдөр, чөлөөтэй холбоотой зүйл</p> <p>休日となる日や、有給休暇の日数など、休日・休暇に関するこ</p>	
5-4	<p>Үндсэн цалин, нэмэгдлүүд, илүү цагаар ажилласны нэмэгдлийн хувь хэмжээ, цалин олгох өдөр, цалингийн нэмэгдэл, урамшуулал, чөлөөний нэмэгдэл, цалингаас авах суутгал, нэг сарын хугацааны төлөх ерөнхий тооцооллын дун зэрэг цалинтай холбоотой зүйл</p> <p>基本賃金や諸手当、時間外労働の割増賃金率、賃金支払日、昇給、賞与、休業手当、賃金からの控除項目、1か月あたりの支払い概算額など、賃金に関するこ</p>	
5-5	<p>Байрны талбайн хэмжээ, байрлал, өөрийн хариуцах дүн, байрны тохиожилттой холбоотой зүйл</p> <p>宿泊施設の広さ、場所、負担額など、宿泊施設に関するこ</p>	

	5-6	Ирсний дараах сургалтын үеийн тэтгэмж, хоолны зардал, байрны зардал гэх мэт арга хэмжээтэй холбоотой зүйл 入国後講習中の手当、食費、居住費など、入国後講習中の待遇に関するこ	
	5-7	Бусад хөдөлмөрийн нөхцөл, арга хэмжээ その他の労働条件や待遇	
6		<u>Хөдөлмөрийн гэрээ байгуулахдаа хөдөлмөрийн гэрээ, ажлын байрны тодорхойлолт байгуулаагүй, мөн хөдөлмөрийн нөхцөл болон арга хэмжээний талаар эх хэлээр тайлбар аваагүй.</u> <u>雇用契約締結時に雇用契約書や雇用条件書が交付されていない、又は雇用条件や待遇について母国語で説明を受けていない。</u>	
7		Одоогийн сургалтын газарт ур чадварын дадлагыг үргэлжлүүлэх боломжгүй <u>бусад нөхцөл байдал байгаа.</u> (Жишээ) Сургалтын газраас өгдөг хоолонд харшил өгсөн. 現在の実習先で技能実習を続けることができない <u>その他の事情がある。</u> (例) 実習先で取り扱う食品等に対するアレルギーを発症した場合	

Сонгосон дугаарын нөхцөл байдлыг аль болох дэлгэрэнгүй бичнэ үү.

選んだ番号の事情を、できるだけ具体的に記載してください。

【Би чих жишээ】

● сарын ●-ны өдөр, надтай хамт дадлага хийж байгаа ●●,
●●-ны ажил хийж байхдаа алдаа гаргаж,
●●-ыг нь эвдэлчих сэн.

Тэрүед, ахлагч ●● маш их уурлаж, ●● бид хоёрт “●●”,
“●●” гэж хэлэн, ● орчим удаа толгой руу цохисон.

Цохиулж байхыг минь ойрхон байсан ахмад ажилтан
●● харж байсан.

Ахлагч ●● нь, бусад Япон хүмүүс болон дадлагажиг чада
ч гэсэн ер нь “●●” гэж хэлдэг.

Өөр бас, ● сарын ●-ны өдрийн ● цагийн орчимд,
хамт дадлага хийж байгаа ●● ахлагчид өшиглүүлж
байхыг нь харсан.

Үүнийг компанийхаа захидал ●●-д хэлсэн боловч,
юу ч хийж өгөөгүй.

Энэ хэвээрээ бол сэтгэл амар ажлаа хийх
боломжгүй учраас, өөр компани руу шилжихийг хүсч байна.

【記載例】

●月●日に、私といっしょに実習をしている●●は●●の作業中にミスをして●●をこわしてしまいました。

そのとき、主任の●●はとてもおこって、私と●●に「●●」や「●●」と言って、●回くらい頭を叩きました。

叩かれたところを近くにいた先輩の●●が見ていました。

主任の●●は、ふだんから他の日本人や実習生にも「●●」と言ったりします。

他にも●月●日●時ころ、一緒に実習をしている●●が主任に蹴られているところを見ました。

このことを会社の社長●●に話しましたが、何もしてくれませんでした。

このままでは安心して仕事ができないので、会社を変えたいです。

Application to change the implementing organization

実習先変更希望の申出書

For certain reasons, I cannot continue technical intern training at the current implementing organization, and therefore I hereby request that the circumstances be corrected, and also apply to change the implementing organization, as follows.

下記のとおり、現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情があるため、是正を求めるとともに、実習先変更の希望を申し出ます。

記

Status of consultation with the implementing organization or the supervising organization 実習実施者又は監理団体への相談状況	Date of consultation (*1) 相談時期（※1）	Person with whom I consulted (*2) 相談した人（※2）	Results of consultation (*3) 相談結果（※3）
	____ ___, ____ (Month) (Day), (Year) <u>2024年11月2日</u>	Supervising organization/ Implementing organization 監理団体／実習実施者 Name 氏名 ● ● ●	No action was taken <input checked="" type="checkbox"/> 対応してくれない Action was taken, but it was inadequate <input type="checkbox"/> 対応が不十分
Reasons why I cannot continue technical intern training 技能実習を続けることができない事情	As stated in the attachment 別紙のとおり		

(*1) Please state the date when you consulted with your supervising organization or implementing organization for the first time. If you have not consulted, no entry is necessary.

(*2) Please circle supervising organization or implementing organization and state the name of the person with whom you consulted.

(*3) Please check the relevant box.

(※1) 監理団体又は実習実施者に最初に相談した日を記載してください。相談を行っていない場合は記入不要です。

(※2) 監理団体又は実習実施者を○で囲み、相談した人の氏名を記載してください。

(※3) 該当欄に✓を付けてください。

_____,
(Month) (Day), (Year)
2024年11月10日

Signature of the technical intern trainee (applicant)
技能実習生（申出者）の署名

Xxx Yyy Zzz

We have received your application form.
申出書を受領しました。

_____,
(Month) (Day), (Year)
2024年11月11日

Name of the recipient

Aaa Bbb

受領者の署名

Name of the supervising organization (or implementing organization)

A 監理団体

監理団体（又は実習実施者）名

Name of the title

理事

役職名

Please check applicable item(s) that adequately describe(s) the reasons why you cannot continue technical intern training, and for each item, please state the reasons specifically on the following page.

技能実習を続けることができない事情として、あなたに該当する事情を選んで該当欄に✓を付けた上で、その事情を次頁に具体的に記入してください（複数選択可）。

Number 番号	Reasons why I cannot continue technical intern training at the current implementing organization 現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情	Check if applicable 該当
1	The implementing organization told me that they would dismiss me, saying, for example, "You are fired." 実習先から、クビだ、などと解雇する旨を告げられた。	
2	I agreed with the implementing organization to terminate my employment contract, for example, by signing a resignation form. 退職合意書にサインするなど、実習先と雇用契約を解除する旨の合意をした。	
3	<p><u>The implementing organization committed a serious and malicious violation of a law or regulation.</u> 実習先が重大悪質な法令違反行為を行った。</p> <p>* Please select all applicable items from 3-1 to 3-6. Please note that the rules do not provide that the technical intern trainee can change his or her implementing organization if there is any violation of a law or regulation in the organization. The rules provide that the trainee can change the implementing organization when the nature of the violation is considered serious and malicious.</p> <p>※ 具体的に該当するものを3-1～3-6から全て選んでください。少しでも法令違反があれば必ず転籍できるというわけではなく、法令違反の態様が重大・悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。</p>	
3-1	<p><u>The training that was implemented significantly differed from the approved plan. For example, the task I did was different from the task stated in the approved plan, the hours I worked were significantly different from the working hours stated in the approved plan, or I worked under the direction of a company or person other than the implementing organization.</u></p> <p>認定計画に記載された作業と異なる作業をした、認定計画に記載された作業時間と大きく異なる時間働いた、実習先とは異なる会社や人の指示の下で働いたなど、認定計画と大きく異なる実習をした。</p>	
3-2	<p><u>I have a large amount of unpaid wages.</u> 多額の未払い賃金がある。</p>	
3-3	<p><u>I made a contract that differed from the approved plan. For example, I agreed to be paid for off-hours work only at a low rate, I agreed to be paid for each unit of the product I would make.</u></p> <p>時間外労働に対して安い賃金しか支払わない約束をした、製品を1個作るごとに賃金を支払う約束をしたなど、認定計画と異なる契約をした。</p>	

3-4	<p>I received treatment violating the Act on Proper Technical Intern Training and Protection of Technical Intern Trainees. For example, supervision fees were deducted from my wages, my residence card, passport and smartphone were taken away, or I was forced to promise to pay penalties if I disappeared.</p> <p>賃金から監理費を控除された、在留カードやパスポート、スマホを取り上げられた、失踪したら罰金を支払う約束をさせられたなど、技能実習法に違反する行為をされた。</p>	
3-5	<p>I received treatment violating laws and regulations related to labor standards. For example, I was forced to engage in off-hours work for long hours and to work on days off, or although I was to do a dangerous task, no safety measures were taken.</p> <p>長時間の時間外労働や休日労働をさせられた、危険な作業にもかかわらず危険を防止する措置がとられなかったなど、労働基準関係法令に違反する行為をされた。</p>	
3-6	<p><u>Other serious and malicious violations of laws or regulations</u></p> <p>その他重大悪質な法令違反行為</p>	
4	<p>I received treatment violating human rights. For example, I was physically abused, verbally abused, or harassed, or my colleague experienced a human rights violation and I also had a frightening experience.</p> <p>私が暴行、暴言、嫌がらせをされた、私の同僚が人権侵害を受け、私も怖い思いをしたなど、人権を侵害された。</p>	✓
5	<p>Actual working conditions and treatment conditions are different from the working conditions and treatment conditions set out in “the employment contract and the employment terms and conditions” and “the explanatory notes on the important matters concerning the treatment of the technical intern trainee during the technical intern training period.” the official documents that I and the implementing organization agreed to.</p> <p>実習先と交わした「雇用契約書及び雇用条件書」や「技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書」で示されている労働条件や待遇と、実際の労働条件や待遇が違っている。</p> <p>* Please select all working conditions and treatment conditions in which there are differences, from 5-1 to 5-7. Please note that the rules do not provide that the technical intern trainee can change his or her implementing organization if there is any difference in working conditions or treatment conditions. The rules provide that the trainee can change the implementing organization when the difference is considered serious and malicious because, for example, the implementing organization does not correct the difference.</p> <p>※ 具体的に違いが生じている労働条件や待遇を5-1～5-7から全て選んでください。労働条件や待遇が少しでも違っていれば必ず転籍できるわけではなく、実習先がその違いを是正しないなど、その違いが重大悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。</p>	
5-1	Matters concerning the workplace (technical intern training site) and the content of the work (job type and tasks) that the trainee engages in 就業（技能実習）の場所、従事する業務（職種及び作業）の内容に関すること	
5-2	Matters concerning working hours, such as break time, prescribed working hours, and whether there is off-hours work 休憩時間や所定労働時間、時間外労働の有無など、労働時間に関すること	
5-3	Matters concerning days off and leave, such as official days off and the number of days of paid leave 休日となる日や、有給休暇の日数など、休日・休暇に関すること	

	5-4	Matters concerning wages, such as a basic wage and benefits, a premium wage rate for off-hours work, wage payment dates, wage increases, a bonus, an allowance for absence from work, items deducted from wages, and an estimated monthly payment amount 基本賃金や諸手当、時間外労働の割増賃金率、賃金支払日、昇給、賞与、休業手当、賃金からの控除項目、1か月あたりの支払い概算額など、賃金に関すること	
	5-5	Matters concerning accommodations, such as the size and location of an accommodation facility and accommodation charge 宿泊施設の広さ、場所、負担額など、宿泊施設に関すること	
	5-6	Matters concerning the treatment of the technical intern trainee after entering Japan and during the training period, such as benefits, food expenses, and housing expenses after entering Japan and during the training period 入国後講習中の手当、食費、居住費など、入国後講習中の待遇に関すること	
	5-7	Other working conditions and treatment conditions その他の労働条件や待遇	
6		<u>When I concluded the employment contract, I did not receive the copies of the employment contract and the employment terms and conditions, or I have not been provided with explanations on the employment terms and conditions and treatment conditions in my first language.</u> <u>雇用契約締結時に雇用契約書や雇用条件書が交付されていない、又は雇用条件や待遇について母語で説明を受けていない。</u>	
7		I have <u>other reasons</u> why I cannot continue technical intern training at the current implementing organization. (Example) I have developed an allergy to the foods, etc., that are handled at the implementing organization. <u>現在の実習先で技能実習を続けることができないその他の事情がある。</u> (例) 実習先で取り扱う食品等に対するアレルギーを発症した場合	

For each item that you selected, please state the reasons in as detailed a way as possible.

選んだ番号の事情を、できるだけ具体的に記載してください。

【Sample】

●● san, who is training together with me on ●month●day, made a mistake while working on ●● and broke ●●.

At that time, the supervisor, ●● san, got really angry and said "●●" and "●●" to me and ●● san, and hit our heads about ● times.

My senior colleague, ●● san, who was nearby, saw us being hit.

The supervisor "●● san" usually refers to other Japanese and trainees "●●" as well.

Also, around ●month●day●, I saw ●● san, who was training with me, being kicked by the supervisor.

I told this to the president of the company, ●● shacho, but he did nothing.

I want to change to other company because I can't work with peace of mind if things continue like this.

【記載例】

●月●日に、私といっしょに実習をしている●●は●●の作業中にミスをして●●をこわしてしまいました。

そのとき、主任の●●はとてもおこって、私と●●に「●●」や「●●」と言って、●回くらい頭を叩きました。

叩かれたところを近くにいた先輩の●●が見ていました。

主任の●●は、ふだんから他の日本人や実習生にも「●●」と言ったりします。

他にも●月●日●時ころ、一緒に実習をしている●●が主任に蹴られているところを見ました。

このことを会社の社長●●に話しましたが、何もしてくれませんでした。

このままでは安心して仕事ができないので、会社を変えたいです。

参考样式第 1-44 号

A・B・C・D・E・F

参考様式第 1-44 号

A・B・C・D・E・F

请求变更实习单位的申请书

実習先変更希望の申出書

如下所述，由于我无法继续在目前的实习执行者处进行技能实习，因此请求进行纠正，并提出请求变更实习单位的申请。

下記のとおり、現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情があるため、是正を求めるとともに、実習先変更の希望を申し出ます。

記

記

向实习执行者 或监管团体 的咨询情况 实習实施者 又は監理团体 への相談状况	咨询时期（※1） 相談時期（※1）	咨询结果（※3） 相談した人（※2） 监管团体／实习执行者 監理团体／実習実施者 姓 名 氏 名	咨询结果（※3） 相談結果（※3） <input checked="" type="checkbox"/> 未得到处理 <input type="checkbox"/> 対応してくれない <input type="checkbox"/> 处理不充分 <input type="checkbox"/> 対応が不十分
	____年____月____日 <u>2024</u> 年 <u>11</u> 月 <u>2</u> 日		
无法继续进行 技能实习的情 况 技能实习を続 けることがで きない事情		見附表 別紙のとおり	

(※1) 请填写首次向监管团体或实习执行者进行咨询的日期。如果没有进行咨询，则无需填写。

(※2) 请用○圈出监管团体或实习执行者，并填写咨询人的姓名。

(※3) 请在相应栏中打勾。

(※1) 監理团体又は実習実施者に最初に相談した日を記載してください。相談を行っていない場合は記入不要です。

(※2) 監理团体又は実習実施者を○で囲み、相談した人の氏名を記載してください。

(※3) 該当欄に✓を付けてください。

年 月 日
2024 年 11 月 10 日

技能实习生(申请人)的签名
技能実習生（申出者）の署名

Xxx Yyy Zzz

我们已收到申请书。
申出書を受領しました。

年 月 日
2024 年 11 月 11 日

领取人签名 _____
Aaa Bbb

受領者の署名

监管团体（或实习执行者）名 _____
A 監理団体

監理団体（又は実習実施者）名

职务名 _____
理事

役職名

作为无法继续进行技能实习的情况，请选择自己符合的情况，并在相应栏中打勾，然后在下一页具体说明该情况（可多选）。

技能实习を続けることができない事情として、あなたに該当する事情を選んで該当欄に✓を付けた上で、その事情を次頁に具体的に記入してください（複数選択可）。

编号 番号	无法继续在目前的实习执行者处进行技能实习的情况 現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情	符合 該當
1	被实习单位告知您将被开除等的解雇通知。 実習先から、クビだ、などと解雇する旨を告げられた。	
2	已签订退职协议书等与实习单位达成解除雇佣合同的协议。 退職合意書にサインするなど、実習先と雇用契約を解除する旨の合意をした。	
3	<p><u>实习单位实施了严重恶劣的违法行为。</u> <u>実習先が重大悪質な法令違反行為を行った。</u></p> <p><u>※ 请从 3-1 至 3-6 中选择所有具体适用的内容。需要注意的是，即使有轻微违法行为，也并不意味着一定可以转籍，只有当违法行为的样态被认定为严重恶劣时，方可进行转籍。</u></p> <p><u>※ 具体的に該当するものを 3-1～3-6 から全て選んでください。少しでも法令違反があれば必ず転籍できるというわけではなく、法令違反の態様が重大・悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。</u></p>	
3-1	<p><u>进行了与认定计划相差极大的实习，比如进行了与认定计划中所写工作内容不同的工作，或是工作时间与认定计划中所写的工作时间相差很大，或是在与实习单位不同的公司或人员的指示下工作等。</u></p> <p><u>認定計画に記載された作業と異なる作業をした、認定計画に記載された作業時間と大きく異なる時間働いた、実習先とは異なる会社や人の指示の下で働いたなど、認定計画と大きく異なる実習をした。</u></p>	
3-2	<p><u>大量工资被拖欠。</u> <u>多額の未払い賃金がある。</u></p>	
3-3	<p><u>签订了与认定计划不同的合同，比如约定了加班仅支付低廉的工资，或是约定了按每生产一件产品支付工资等。</u></p> <p><u>時間外労働に対して安い賃金しか支払わない約束をした、製品を 1 個作るごとに賃金を支払う約束をしたなど、認定計画と異なる契約をした。</u></p>	
3-4	<p><u>遭受了违反技能实习法的行为，比如工资被扣除了监管费，或是在留卡、护照及手机被没收，或是被迫做出如果失踪将支付罚款的约定等。</u></p> <p><u>賃金から監理費を控除された、在留カードやパスポート、スマホを取り上げられた、失踪したら罰金を支払う約束をさせられたなど、技能実習法に違反する行為をされた。</u></p>	
3-5	<p><u>遭受了违反劳动基准相关法律的行为，比如被迫进行长时间的加班或节假日工作，或是尽管是危险工作却未采取预防危险的措施等。</u></p> <p><u>長時間の時間外労働や休日労働をさせられた、危険な作業にもかかわらず危険を防止する措置がとられなかったなど、労働基準関係法令に違反する行為をされた。</u></p>	
3-6	<p><u>其他严重恶劣的违法行为</u> <u>その他重大悪質な法令違反行為</u></p>	

4	<p>人权受到了侵犯。比如我遭受了暴力、辱骂和骚扰，或是因同事遭受了人权侵犯，我也感到害怕等。</p> <p>私が暴行、暴言、嫌がらせをされた、私の同僚が人権侵害を受け、私も怖い思いをしたなど、人権を侵害された。</p>	✓
5	<p>实际劳动条件及待遇和与实习单位签订的“雇佣合同书及雇佣条件书”及“技能实习期间的待遇相关重要事项说明书”中所显示的劳动条件及待遇不同。</p> <p>実習先と交わした「雇用契約書及び雇用条件書」や「技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書」で示されている労働条件や待遇と、実際の労働条件や待遇が違っている。</p> <p>※ 请从 5-1 至 5-7 中选择所有具体存在差异的劳动条件及待遇。需要注意的是，即使劳动条件及待遇有轻微差异，也并不意味着一定可以转籍，只有当实习单位不纠正该差异等，且该差异被认定为严重恶劣的情况时，方可进行转籍。</p> <p>※ 具体的に違いが生じている労働条件や待遇を 5-1～5-7 から全て選んでください。労働条件や待遇が少しでも違っていれば必ず転籍できるわけではなく、実習先がその違いを是正しないなど、その違いが重大悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。</p>	
5-1	<p>关于就业（技能实习）的地点、从事的工作（职业种类及作业）的内容 就業（技能実習）の場所、従事する業務（職種及び作業）の内容に関すること</p>	
5-2	<p>关于休息时间、规定工作小时、加班工作有无等劳动时间的内容 休憩時間や所定労働時間、時間外労働の有無など、労働時間に関すること</p>	
5-3	<p>关于节假日、带薪休假的天数等节假日和休假的内容 休日となる日や、有給休暇の日数など、休日・休暇に関すること</p>	
5-4	<p>关于基本工资及各项津贴、加班工资率、工资支付日期、加薪、奖金、休业津贴、工资扣除项目、平均每月的支付概算金额等工资的内容 基本賃金や諸手当、時間外労働の割増賃金率、賃金支払日、昇給、賞与、休業手当、賃金からの控除項目、1か月あたりの支払い概算額など、賃金に関すること</p>	
5-5	<p>关于住宿设施的面积、场所和负担费用等住宿设施的内容 宿泊施設の広さ、場所、負担額など、宿泊施設に関すること</p>	
5-6	<p>关于入境后培训期间的津贴、餐费、住宿费等入境后培训期间待遇的内容 入国後講習中の手当、食費、居住費など、入国後講習中の待遇に関すること</p>	
5-7	<p>其他劳动条件及待遇 その他の労働条件や待遇</p>	
6	<p>在签订雇佣合同时未交付雇佣合同书及雇佣条件书，或者未用母语说明雇佣条件及待遇。 雇用契約締結時に雇用契約書や雇用条件書が交付されていない、又は雇用条件や待遇について母国語で説明を受けていない。</p>	
7	<p>存在无法继续在目前的实习单位进行技能实习的其他情况 (例) 对实习单位处理的食品等出现了过敏反应症状 現在の実習先で技能実習を続けることができないその他の事情がある。 (例) 实习单位对所处理的食品等出现过敏反应症状</p>	

请尽可能具体地描述所选编号的情况。

選んだ番号の事情を、できるだけ具体的に記載してください。

【填写例子】

在●月●日，和我一起实习的●●，在做●●实习的工作时犯了错误，把●●弄坏了。

那时，主任●●非常的生气，说我和●●是「●●」和「●●」，并打了我们大约●次的头。

我们被打的时候，前辈的●●就在附近看我们被打

主任●●在平时也会对其他的日本人和实习生说「●●」。

另外，也在●月●日●点左右，看到和我一起实习的●●被主管踢了。

我和公司的●●老板说了这件事，但他什么没有为我们做。

再这样下去无法安心工作，所以想换公司。

【記載例】

●月●日に、私といっしょに実習をしている●●は●●の作業中にミスをして●●をこわしてしまいました。

そのとき、主任の●●はとてもおこって、私と●●に「●●」や「●●」と言って、●回くらい頭を叩きました。

叩かれたところを近くにいた先輩の●●が見ていました。

主任の●●は、ふだんから他の日本人や実習生にも「●●」と言ったりします。

他にも●月●日●時ころ、一緒に実習をしている●●が主任に蹴られているところを見ました。

このことを会社の社長●●に話しましたが、何もしてくれませんでした。

このままでは安心して仕事ができないので、会社を変えたいです。